

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

[ordinal] Chapter
Dai⁶ Jeung¹
第 14 章

We Unanimous/identical Agree
Ngoh⁵-moon⁴ Yat¹-ji³ Tung⁴-yi³
“ 我們 一致 同意 ”

Governing body [JW] how
Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ yue⁴-hoh⁴
中央長老團 如何

discuss official business Their resolutions
yi⁵-si⁶ Ta¹-moon⁴-dik¹ kuet³-yi³
議事 ? 他們的 決議

how promote congregations * unity
yue⁴-hoh⁴ chuk¹-jun³ wooi⁶-jung³ dik¹ tuen⁴-git³
如何 促進 會眾 的 團結 ?

Based on Acts
Gan¹-gui³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
根據 使徒行傳 15:13-35

* Jerusalem * one MW room in
 Joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ yat¹ goh³ fong⁴-gaan¹ lui⁵
 在 耶路撒冷 的 一 個 房間 裏，
 everybody hold one's breath quietly wait Apostles and older men
 jung³-yan⁴ ping⁴-sik¹ jing⁶-hau⁶ Si³-to⁴ woh⁴ jeung²-lo⁵
 眾人 屏息 靜候。使徒 和 長老
 one another look towards [-ed] look towards realize/aware of */[actually] this
 bei²-chi² mong⁶ liu⁵ mong⁶ yi³-sik¹ do³ je⁵
 彼此 望 了 望， 意識 到 這
 is an important * moment Concerning circumcision *
 si⁶ goh³ jung⁶-yiu³ dik¹ si⁴-hak¹ Yau⁵-gwaan¹ got⁴-lai⁵ dik¹
 是 個 重要 的 時刻。 有關 割禮 的
 dispute raise */produce [-ed] certain serious * questions
 jang¹-lun⁶ daai³ chut¹-liu⁵ yat¹-se¹ yim⁴-suk¹ dik¹ man⁶-tai⁴
 爭論 帶 出 了 一 些 嚴肅 的 問題：
 Christians should have to observe/abide by Mosaic Law
 Gei¹-duk¹-to⁴ yiu³ sau² Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³
 基督徒 要 守 摩西律法
 Jewish Christians with gentile
 ma¹ Yau⁴-taai³-yui⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ gan¹ ngoi⁶-bong¹
 嗎？ 猶太裔 基督徒 跟 外邦
 Christians will have any difference
 Gei¹-duk¹-to⁴ wooi⁵ yau⁵ yam⁶-hoh⁴ bat¹-tung⁴ ma¹
 基督徒 會 有 任何 不同 嗎？

First C.E. century Christian congregation
 Gaap³ Gung¹-yuen⁴ sai³-gei² Gei¹-duk¹-to⁴ wooi⁶-jung³
 1, 2. (甲) 公元 1 世紀， 基督徒 會眾
 */s Governing body [JW] face what great/important
 dik¹ Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ min⁶-dui³ na⁵-se¹ jung⁶-daai⁶
 的 中央長老團 面對 哪些 重大
 * question Second What evidence contribute to brothers
 dik¹ man⁶-tai⁴ Yuet⁶ Na⁵-se¹ jing³-gui³ yau⁵-joh⁶-yue¹ dai⁶-hing¹
 的 問題？(乙) 哪些 證據 有助於 弟兄
 work out/make correct * decision
 jok³-chut¹ jing³-kok³ dik¹ kuet³-ding⁶
 作出 正確 的 決定？

Be responsible for exercise leadership responsibility * brothers
 2 Foo⁶-yau⁵ ling⁵-do⁶ jik¹-jaak³ dik¹ dai⁶-hing¹
 負有 領導 職責 的 弟兄

already consider [have] much/a lot of evidence including
 yi⁵ haau²-lui⁶-gwoh³ hui²-doh¹ jing³-gui³ baau¹-koot³
 已 考慮過 許多 證據 , 包括

Bible */s prophecies and powerful * firsthand
 Sing³-ging¹ dik¹ yue⁶-yin⁴ woh⁴ yau⁵-lik⁶ dik¹ dai⁶-yat¹-sau²
 聖經 的 預言 和 有力 的 第一手

testimony these testimonies without exception show */out
 jing³-yin⁴ je⁵-se¹ jing³-yin⁴ chuen⁴-do¹ hin²-si⁶ chut¹
 證言 , 這些 證言 全都 顯示 出

Jehovah bless gentiles Besides
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ chi³-fuk¹-kap¹ ngoi⁶-bong¹-yan⁴ Chi²-ngoi⁶
 耶和華 賜福給 外邦人 。 此外 ,

each person also to the full express[-ed] his own *
 gok³ yan⁴ ya⁵ chung¹-fan⁶ biu²-daat⁶-liu⁵ ji⁶-gei² dik¹
 各 人 也 充分 表達了 自己 的

opinion * circumcision * question in they
 hon³-faat³ Joi⁶ got³-lai⁵ dik¹ man⁶-tai⁴ seung⁶... ta¹-moon⁴
 看法 。 在 割禮 的 問題 上 , 他們

receive * evidence not only abundant moreover also
 dak¹-do³ dik¹ jing³-gui³ bat¹-daan⁶ chung¹-juk¹ yi⁴-che² do¹
 得到 的 證據 不但 充足 , 而且 都

is enjoy overwhelming superiority * Clearly Jehovah
 si⁶ yat¹-bin¹-do² dik¹ Hin²-yin⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 是 一 邊 倒 的 。 顯然 耶和華

just by means of holy spirit guide them So then
 jing³ tung¹-gwoh³ sing³-ling⁴ ji²-yan⁵ ta¹-moon⁴ Na⁵-moh¹
 正 通過 聖靈 指引 他們 。 那麼 ,

they will comply with/heed holy spirit */s guidance
 ta¹-moon⁴ wooi⁵ ting¹-chung⁴ sing³-ling⁴ dik¹ ji²-yan⁵ ma¹
 他們 會 聽從 聖靈 的 指引 嗎 ?

If/be going to * circumcision * question in
 3 Yiu³ joi⁶ got³-lai⁵ dik¹ man⁶-tai⁴ seung⁶...
 要 在 割禮 的 問題 上

comply with holy spirit */s guidance they must have
 ting¹-chung⁴ sing³-ling⁴ dik¹ ji²-yan⁵ ta¹-moon⁴ bit¹-sui¹ yau⁵
 聽從 聖靈 的 指引 , 他們 必須 有

real/genuine * faith and courage */[in order to?]
 jan¹-jing³ dik¹ sun³-sam¹ woh⁴ yung⁵-hei³ choi⁴
 真正 的 信心 和 勇氣 才
 do because they possibly/likely will all the more
 hang⁴ yan¹-wai⁶ ta¹-moon⁴ hoh²-nang⁴ wooi⁵ yuei⁶-faat³
 行 , 因為 他們 可能 會 越發
 by Judaism leaders look upon with hatred even more/also
 sau⁶ Yau⁴-tai³-gaau³ ling²-jau⁶ sau⁴-si⁶ waan⁴
 受 猶太教 領袖 仇視 , 還
 will suffer congregation in some persons */ opposition
 wooi⁵ jo¹-do³ wooi⁶-jung³ lui⁵ mau⁵-se¹ yan⁴ dik¹ faan²-dui³
 會 遭到 會眾 裏 某些 人 的 反對 ,
 those persons wholeheartedly wish/want cause/make God */s
 na⁵-se¹ yan⁴ yat¹-sam¹ yiu³ si² Seung⁶-dai³ dik¹
 那些 人 一心 要 使 上帝 的
 people once again rely on Mosaic Law At that time
 ji²-man⁴ jo³-chi³ yi¹-kaau³ Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ Dong¹-si⁴
 子民 再次 依靠 摩西律法 。 當時
 * Governing body [JW] will how/what do *
 dik¹ Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ wooi⁵ jam²-yeung⁶ jo⁶ ne¹
 的 中央長老團 會 怎樣 做呢?
 The following text will see outcome/solution We
 Ha⁶-man⁴ wooi⁵ gin³ fan¹-hiu² Ngoh⁵-moon⁴
 下文 會 見 分曉 。 我們
 analyse related records when will see these
 fan¹-sik¹ yau⁵-gwaan¹ gei³-joi³ si⁴ wooi⁵ hon³-do³ je⁵-se¹
 分析 有關 記載 時 會 看到 , 這些
 brothers */in deal with matters respect/aspect establish *
 dai⁶-hing¹ joi⁶ chue⁵-si⁶ fong¹-min⁶ sue⁶-lap⁶ dik¹
 弟兄 在 處事 方面 樹立 的
 example is today Jehovah's Witnesses
 bong²-yeung⁶ si⁶ gam¹-yat⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴
 榜樣 是 今日 耶和華見證人

Analyse Acts [ordinal] chapter * record
 Fan¹-sik¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ dai⁶ jeung¹ dik¹ gei³-joi³
 3. . 分析 使徒行傳 第 15 章 的 記載
 have what benefit
 yau⁵ sam⁶-moh¹ bei¹-yik¹
 有 甚麼 裨益 ?

* / Governing body [JW] * follow *
 dik¹ Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ soh² gan¹-chung⁴ dik¹
 的 中央長老團 所 跟從 的。

Personally be [?] Christians we * life/the way [we] live
 San¹-wai⁴ Gei¹-duk¹-to⁴ ngoh⁵-moon⁴ joi⁶ sang¹-woot⁶
 身為 基督徒， 我們 在 生活

in deal with difficult problem or make major/important
 jung¹ chue⁵-lei⁵ naan⁴-tai⁴ waak⁶ jo⁶ jung⁶-daai⁶
 中 處理 難題 或 做 重大

decision when also ought to follow this
 kuet³-ding⁶ si⁴ ya⁵ goi¹ gan¹-chung⁴ je⁵-goh³
 決定 時， 也 該 跟從 這個

example
 bong²-yeung⁶
 榜樣。

With Books of the prophets [?] In * Words
 Gan¹ Sin¹-ji¹-sue¹ Seung⁶... Dik¹ Wa⁶
 “跟 先知書 上 的 話

Together Coincide
 Bei²-chi² Man⁵-hap⁶
 彼此 吻合”

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (使徒行傳 15:13-21)

Jesus same mother different father * younger brother James
 Ye⁴-so¹ tung⁴-mo⁵-yi⁶-foo⁶ dik¹ dai⁶-dai⁶ Nga⁵-gok³
 4 耶穌 同母異父 的 弟弟 雅各

open his mouth speak Apparently this MW disciple is this
 hoi¹-hau² faat³-yin⁴ Hon³-loi⁴ je⁵ wai⁶ moon⁴-to⁴ si⁶ je⁵
 開口 發言 * 看來 這位 門徒 是 這

James * discussion in quote[-ed] Bible in
 Nga⁵-gok³ joi⁶ to²-lun⁶ jung¹ yan⁵-jing³-liu⁵ Sing³-ging¹ lui⁵
 4, 5. 雅各 在 討論 中 引證了 聖經 裏

* what prophecy
 dik¹ sam⁶-moh¹ yue⁶-yin⁴
 的 甚麼 預言？

MW meeting */s chairman */so that his words
 chi³ wooi⁶-yi⁵ dik¹ jue²-jik⁶ yi⁴ ta¹-dik¹ wa⁶
 次 會議 的 主席， 而 他的 話
 speak out [-ed] Governing body [JW] */s unanimous
 do⁶-chut¹-liu⁵ Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ dik¹ yat¹-ji³
 道出了 中央長老團 的 一致
 opinion James to all be present * persons
 hon³-faat³ Nga⁵-gok³ dui³ soh²-yau⁵ joi⁶-cheung⁴ dik¹ yan⁴
 看法。 雅各 對 所有 在場 的人
 say Simon just now relate in detail [?][-ed] God
 suet³ Sai¹-moon⁴ gong¹-choi⁴ cheung⁴-sut⁶-liu⁵ Seung⁶-dai³
 說：“ 西門 剛才 詳述了 上帝
 first time favour/bless gentiles from them
 dai⁶-yat¹ chi³ guen³-goo³ ngoi⁶-bong¹-yan⁴ chung⁴ ta¹-moon⁴
 第一 次 眷顧 外邦人， 從 他們
 among choose out a MW return to his under sb's name
 dong¹-jung¹ suen²-chut¹ yat¹ kwan⁴ gwai¹ ta¹ ming⁴-ha⁶
 當 中 選 出 一 群 歸 他 名 下
 * people This MW thing with books of the prophets [?] in
 dik¹ ji²-man⁴ Je⁵ gin⁶ si⁶ gan¹ sin¹-ji¹-sue¹ seung⁶...
 的 子 民。 這 件 事 跟 先 知 書 上
 * words together coincide Acts
 dik¹ wa⁶ bei²-chi² man⁵-hap⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 的 話 彼 此 吻 合 ” (使 徒 行 傳 15:14,
 15)

Simon namely Simon Peter * say *
 Sai¹-moon⁴ jik¹ Sai¹-moon⁴ Bei²-dak¹ soh² suet³ dik¹
 西門 (即 西門 · 彼 得) 所 說 的
 words as well as Barnabus and Paul */s testimony
 wa⁶ yi⁵-kap⁶ Ba¹-na⁴-ba¹ woh⁴ Bo²-loh⁴ dik¹ jing³-yin⁴
 話 以 及 巴 拿 巴 和 保 羅 的 證 言，
 perhaps let James remember[-ed] certain
 ya⁵-hui² yeung⁶ Nga⁵-gok³ seung²-hei²-liu⁵ yat¹-se¹
 也 許 讓 雅 各 想 起 了 一 些

Please see [ordinal] page box The lord */s Younger brother
 * Ching² hon³ dai⁶ yip⁶ foo⁶-laan⁴ The lord */s Younger brother
 * 請 看 第 112 頁 附 欄 “ 主 的 弟 弟，
 James
 Nga⁵-gok³
 雅 各 ”。 ^

related and also have inspiration nature/quality *
seung¹-gwaan¹ yi⁴-che² yau⁵ kai²-faat³ sing³ dik¹
相關 而且 有 啟發 性 的

scripture John James
ging¹-man⁴ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Nga⁵-gok³
經文 。 (約翰福音 14:26) 雅各

point out this MW matter/affair with books of the prophets [?]
ji²-chut¹ je⁵ gin⁶ si⁶ gan¹ sin¹-ji¹-sue¹
指出 , “ 這 件 事 跟 先知書

in * words together tally/coincide afterwards then
seung⁶... dik¹ wa⁶ bei²-chi² man⁵-hap⁶ ji¹-hau⁶ jau⁶
上 的 話 彼此 吻合 ”, 之後 就

quote Amos * words *
yan⁵-sut⁶ a³-moh¹-si¹-sue¹ dik¹ wa⁶ Joi⁶
引述 阿摩司書 9:11, 12 的 話 。 在

Hebrew language scriptures in Amos
Hei¹-baak³-loi⁴-yue⁵ ging¹-guen² jung¹ a³-moh¹-si¹-sue¹
《 希伯來語 經卷 》 中 , 阿摩司書

be included in a list generally be known as books of the prophets [?]
bei⁶ lit⁶-yap⁶ yat¹-boon¹ ching¹-wai⁴ sin¹-ji¹-sue¹
被 列入 一般 稱為 “ 先知書 ”

* section/part Matthew
dik¹ bo⁶-fan⁶ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
的 部分 。 (馬太福音 22:40;

Acts You possible take note *
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Nei⁵ hoh²-nang⁴ jue³-yi³ do³
使徒行傳 15:16-18) 你 可能 注意到,

James quote * words with we today
Nga⁵-gok³ yan⁵-sut⁶ dik¹ wa⁶ gan¹ ngoh⁵-moon⁴ gam¹-tin¹
雅各 引述 的 話 跟 我們 今天

*/in Amos see */[ones] somewhat different
joi⁶ a³-moh¹-si¹-sue¹ hon³-do³ dik¹ yau⁵-se¹ bat¹-tung⁴
在 阿摩司書 看到 的 有些 不同 。

James quote * possibly come from
Nga⁵-gok³ yan⁵-sut⁶ dik¹ hoh²-nang⁴ loi⁴-ji⁶
雅各 引述 的 可能 來自

Septuagint Hebrew language
Chat¹-sap⁶-ji²-yik⁶-boon² Hei¹-baak³-loi⁴-yue⁵
《 七十子譯本 》 (《 希伯來語

scriptures * one MW Greek language translation
ging¹-guen² dik¹ yat¹ bo⁶ Hei¹-laap⁶-yue⁵ yik⁶-boon²
經卷 》 的 一 部 希臘語 譯本) 。

Jehovah by means of prophet Amos foretell
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ tung¹-gwoh³ sin¹-ji¹ a³-moh¹-si¹ yue⁶-go³
 6 耶和華 通過 先知 阿摩司 預告，

by [?] a certain time he be going to/will rebuild
 do³-liu⁵ mau⁵-goh³ si⁴-hau⁶ ta¹ yiu³ chung¹-gin³
 到了 某個 時候，他 要 重建

David * shelter/shed also which is God
 Daai⁶-wai⁶ dik¹ paang⁴-ji² ya⁵ jau⁶-si⁶ Seung⁶-dai³
 “ 大衛 …… 的 棚子 ”，也 就是 上帝

* use to [?] set up Messiah kingdom *
 jeung¹ yung⁶-loi⁴ chit³-lap⁶ Nei⁴-choi³-a³ wong⁴-gwok³ dik¹
 將 用來 設立 彌賽亞 王國 的

system of kings [?] Ezekiel At that time [?]
 wong⁴-hai⁶ Yi⁵-sai¹-git³-sue¹ Do³-si⁴
 王系 。 (以西結書 21:26, 27) 到時

Jehovah will or will not once again only
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ wooi⁵-bat¹-wooi⁵ joi³-chi³ daan¹-daan¹
 耶和華 會不會 再次 單單

favour/be concerned about pedigree/lineage in *
 guen³-goo³ huet³-tung² seung⁶... dik¹
 眷顧 血統 上 的

Jews */then Will not because Amos *
 Yau⁴-tai³-yan⁴ ne¹ Bat¹-wooi⁵ yan¹-wai⁶ a³-moh¹-si¹ dik¹
 猶太人 呢？ 不會， 因為 阿摩司 的

prophecy mention all nations in be known as
 yue⁶-yin⁴ tai⁴-do³ maan⁶-gwok³ jung¹ ching¹-wai⁴
 預言 提到 “ 萬國 中 稱為

God under sb's name * people Don't forget [-ed]
 Seung⁶-dai³ ming⁴-ha⁶ dik¹ yan⁴ Bit⁶ mong⁴ liu⁵
 [上帝] 名下 的 人 ”。 別 忘 了，

Peter just recently bear witness God definitely
 Bei²-dak¹ gong¹-gong¹ jok³-jing³ Seung⁶-dai³ jue⁶
 彼得 剛剛 作證， 上帝 “ 絕

Concerning circumcision * question/issue Bible how
 Gwaan¹-yue¹ got³-lai⁵ dik¹ man⁶-tai⁴ Sing³-ging¹ jam²-yeung⁶
 6 關於 割禮 的 問題， 聖經 怎樣

give people enlightenment
 kap¹ yan⁴ kai²-faat³
 給 人 啟發 ？

did not separate us Jewish
 moot⁶-yau⁵ fan¹ ngoh⁵-moon⁴ Yau⁴-taai³-yui⁶
 沒有 分 我們 [猶太裔
 Christians them gentile Christians
 Gei¹-duk¹-to⁴ ta¹-moon⁴ ngoi⁶-bong¹ Gei¹-duk¹-to⁴
 基督徒] 他們 [外邦 基督徒],
 on the contrary it was because of [?] their faith make
 faan²-yi⁴ yan¹-jeuk⁶ ta¹-moon⁴-dik¹ sun³-sam¹ si²
 反而 因着 他們的 信心 , 使
 their hearts cleanse[-ed] Acts
 ta¹-moon⁴-dik¹ sam¹ git³-jing⁶-liu⁵ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 他們的 心 潔淨了 ” 。 (使徒行傳
 Also that is to say God determined to allow/to let
 Ya⁵ jau⁶-si⁶-suet³ Seung⁶-dai³ ding⁶-yi³ yeung⁶
 15:9) 也 就是說 , 上帝 定意 讓
 Jews and gentiles together inherit
 Yau⁴-taai³-yan⁴ woh⁴ ngoi⁶-bong¹-yan⁴ yat¹-tung⁴ sing⁴-sau⁶
 猶太人 和 外邦人 一同 承受
 kingdom Romans Ephesians
 wong⁴-gwok³ Loh⁴-ma⁵-sue¹ Yi⁵-fat¹-soh²-sue¹
 王國 。 (羅馬書 8:17; 以弗所書
 These by/by means of holy spirit inspire [?] *
 Je⁵-se¹ yau⁴ sing³-ling⁴ kai²-si⁶ dik¹
 2:17-19) 這些 由 聖靈 啟示 的
 prophecies the slightest amount/one iota did not show
 yue⁶-yin⁴ si¹-ho⁴ moot⁶-yau⁵ hin²-si⁶
 預言 絲毫 沒有 顯示 ,
 gentile Christians must first accept flesh
 ngoi⁶-bong¹ Gei¹-duk¹-to⁴ bit¹-sui¹ sin¹ jip³-sau⁶ yuk⁶-san¹
 外邦 基督徒 必須 先 接受 肉身
 * circumcision or convert to [?] Judaism */[in order to?]
 dik¹ got³-lai⁵ waak⁶ gwai¹-sun³ Yau⁴-taai³-gaau³ choi⁴
 的 割禮 或 歸信 猶太教 才
 be able to inherit kingdom
 nang⁴ sing⁴-sau⁶ wong⁴-gwok³
 能 承受 王國 。
 In view of Bible */s confirmation in addition
 Gaam³-yue¹ Sing³-ging¹ dik¹ yan³-jing³ ga¹-seung⁵
 7 鑑於 聖經 的 印證 , 加上

other brothers */ powerful testimony James propose
 kei⁴-ta¹ dai⁶-hing¹ dik¹ yau⁵-lik⁶ jing³-yin⁴ Nga⁵-gok³ tai⁴-yi⁵
 其他 弟兄 的 有力 證言 , 雅各 提議
 speak Therefore my decision is don't
 suet³ Soh²-yi⁵ ngoh⁵-dik¹ kuet³-ding⁶ si⁶ bat¹-yiu³
 說 : “ 所以 我的 決定 是 , 不要
 make things difficult for submit to the authority of God *
 wai⁴-naan⁴ gwai¹-foo⁶ Seung⁶-dai³ dik¹
 為難 歸附 上帝 的
 gentiles provided write a letter command them
 ngoi⁶-bong¹-yan⁴ ji²-yiu³ se²-sun³ fan¹-foo³ ta¹-moon⁴
 外邦人 , 只要 寫信 吩咐 他們
 abstain from [?] accept idols pollute * things
 gam³-gai³ sau⁶ ngau⁵-jeung⁶ woo¹-yim⁵ dik¹ dung¹-sai¹
 禁戒 受 偶像 污染 的 東西 ,
 abstain from [?] commit fornication abstain from [?] be strangled *
 gam³-gai³ yam⁴-luen⁶ gam³-gai³ lak⁶-sei² dik¹
 禁戒 淫亂 , 禁戒 勒死 的
 animals abstain from [?] blood just be worth doing [-ed] From
 dung⁶-mat⁶ gam³-gai³ huet³ jau⁶ hoh²-yi⁵ liu⁵ Chung⁴
 動物 , 禁戒 血 , 就 可以 了 。 從
 ancient onwards/since Moses * book each time */arrive
 goo² yi⁵-loi⁴ Moh¹-sai¹ dik¹ sue¹ mooi⁵ do³
 古 以來 , 摩西 的 書 每 到
 sabbath day also * synagogues in read aloud */arise
 on¹-sik¹-yat⁶ do¹ joi⁶ wooi⁶-tong⁴ lui⁵ long⁵-duk⁶ chut¹-loi⁴
 安息日 都 在 會堂 裏 朗讀 出來 ,
 therefore each city also/even have people proclaim his
 soh²-yi⁵ gok³ sing⁴ do¹ yau⁵ yan⁴ chuen⁴-gong² ta¹-dik¹
 所以 各 城 都 有 人 傳講 他的
 words Acts
 wa⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 話 ” (使徒行傳 15:19-21)

First James have what proposal/suggestion Second
 Gaap³ Nga⁵-gok³ yau⁵ sam⁶-moh¹ tai⁴-yi⁵ Yuet⁶
 7, 8. (甲) 雅各 有 甚麼 提議 ? (乙)
 We should/ought to how understand James *
 Ngoh⁵-moon⁴ ying¹-goi¹ jam²-yeung⁶ lei⁵-gai² Nga⁵-gok³ dik¹
 我們 應該 怎樣 理解 雅各 的
 words
 wa⁶
 話 ?

8 James * say * therefore my
 Nga⁵-gok³ soh² suet³ dik¹ soh²-yi⁵ ngoh⁵-dik¹
 雅各 所 說 的 “ 所以 我的
 decision is these MW words do or do not imply he
 kuet³-ding⁶ si⁶ je⁵ gui³ wa⁶ si⁶-fau² yi³-mei⁶-jeuk⁶ ta¹
 決定 是 ” 這 句 話 是 否 意 味 着 ， 他
 think he; himself since meeting */s chairman just
 gok³-dak¹ ji⁶-gei² gei³-si⁶ wooi⁶-yi⁵ dik¹ jue²-jik⁶ jau⁶
 覺 得 自 己 既 是 會 議 的 主 席 就
 can full authority make decision definitely require/demand
 hoh²-yi⁵ chuen⁴-kuen⁴ jok³ kuet³-ding⁶ bing⁶ yiu¹-kau⁴
 可 以 全 權 作 決 定 ， 並 要 求
 other brothers according to his decision go do *
 kei⁴-ta¹ dai⁶-hing¹ on³ ta¹-dik¹ kuet³-ding⁶ hui³ jo⁶ ne¹
 其 他 弟 兄 按 他 的 決 定 去 做 呢 ?
 Of course isn't Translation [?] my decision is
 Dong¹-yin⁴ bat¹-si⁶ Yik⁶-jo⁶ ngoh⁵-dik¹ kuet³-ding⁶ si⁶
 當 然 不 是 ! 譯 做 “ 我 的 決 定 是 ”
 * Greek language original language also have I
 dik¹ Hei¹-laap⁶-yue⁵ yuen⁴-man⁴ ya⁵ yau⁵ ngoh⁵
 的 希 臘 語 原 文 也 有 “ 我
 judge/conclude or I consider/think * meaning
 duen⁶-ding⁶ waak⁶ ngoh⁵ ying⁶-wai⁴ dik¹ yi³-si¹
 斷 定 ” 或 “ 我 認 為 ” 的 意 思 。
 Therefore James isn't */[-ing + verb] dominate/control
 Yan¹-chi² Nga⁵-gok³ bat¹-si⁶ joi⁶ ji¹-pooi³
 因 此 ， 雅 各 不 是 在 支 配
 whole/entire Governing body [JW] but is [?] based on
 jing²-goh³ Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ yi⁴-si⁶ gan¹-gui³
 整 個 中 央 長 老 團 ， 而 是 根 據
 hear * testimony and related * scriptures
 ting¹-do³ dik¹ jing³-yin⁴ woh⁴ seung¹-gwaan¹ dik¹ ging¹-man⁴
 聽 到 的 證 言 和 相 關 的 經 文 ，
 to other brothers propose/suggest that's all
 heung³ kei⁴-ta¹ dai⁶-hing¹ tai⁴-yi⁵ yi⁴-yi⁵
 向 其 他 弟 兄 提 議 而 已 。
 James */ proposal/suggestion good not good */then
 Nga⁵-gok³ dik¹ tai⁴-yi⁵ ho² bat¹ ho² ne¹
 9 雅 各 的 提 議 好 不 好 呢 ?

His proposal/suggestion obviously very good therefore apostles
 Ta¹-dik¹ tai⁴-yi⁵ hin²-yin⁴ han² ho² yan¹-chi² si³-to⁴
 他的 提議 顯然 很好, 因此 使徒
 and older men decide to accept This bring
 woh⁴ jeung²-lo⁵-moon⁴ kuet⁶-ding⁶ choi²-naap⁶ Je⁵ daai³-loi⁴
 和 長老們 決定 採納 這 帶來
 what benefit * One benefit is
 sam⁶-moh¹ bei¹-yik¹ ne¹ Yat¹-goh³ bei¹-yik¹ si⁶
 甚麼 裨益 呢? 一個 裨益 是,
 gentile Christians need not any more
 ngoi⁶-bong¹ Gei¹-duk¹-to⁴ bat¹-yung⁶ joi³
 外邦 基督徒 不用 再
 feel embarrassed/feel awkward because need not be forced
 wai⁴-naan⁴ yan¹-wai⁶ bat¹-yung⁶ bei⁶-bik¹
 “ 為難 ”, 因為 不用 被迫
 to comply with Mosaic Law Acts
 jun¹-sau² Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 遵守 摩西律法。(使徒行傳 15:19)
 Another MW benefit is Jewish Christians
 Ling⁶-yat¹ goh³ bei¹-yik¹ si⁶ Yau⁴-tai³-yui⁶ Gei¹-duk¹-to⁴
 另一 個 裨益 是, 猶太裔 基督徒
 * consciences be given respect they many years
 dik¹ leung⁴-sam¹ sau⁶-do³ juen¹-jung⁶ ta¹-moon⁴ doh¹ nin⁴
 的 良心 受到 尊重, 他們 多年
 come to hear Moses * book each */arrive sabbath day
 loi⁴ ting¹-gin³ Moh¹-sai¹ dik¹ sue¹ mooi⁵ do³ on¹-sik¹-yat⁶
 來 聽見 “ 摩西 的 書 每 到 安息日
 all * synagogues in read aloud */arise
 do¹ joi⁶ wooi⁶-tong⁴ lui⁵ long⁵-duk⁶ chut¹-loi⁴
 都 在 會堂 裏 朗讀 出來 ”。*
 Acts James * proposal/suggestion
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Nga⁵-gok³ dik¹ tai⁴-yi⁵
 (使徒行傳 15:21) 雅各 的 提議
 undoubtedly be able to strengthen Jewish Christians
 mo⁴-yi⁴ nang⁴-gau³ keung⁴-fa³ Yau⁴-tai³-yui⁶ Gei¹-duk¹-to⁴
 無疑 能够 強化 猶太裔 基督徒

James * proposal/suggestion bring what benefit
 Nga⁵-gok³ dik¹ tai⁴-yi⁵ daai³-loi⁴ sam⁶-moh¹ bei¹-yik¹
 9 · 雅各 的 提議 帶來 甚麼 裨益 ?

and gentile Christians between * relationship
woh⁴ ngoi⁶-bong¹ Gei¹-duk¹-to⁴ ji¹-gaan¹ dik¹ gwaan¹-hai⁶
和 外邦 基督徒 之間的 關係 。

Most important */[thing] is this proposal/suggestion with
Jui³ jung⁶-yiu³ dik¹ si⁶ je⁵-goh³ tai⁴-yi⁵ gan¹
最 重要 的 是, 這個 提議 跟

Jehovah God */'s will identical can make/let
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Seung⁶-dai³ dik¹ ji²-yi³ yat¹-ji³ nang⁴ yeung⁶
耶和華 上帝 的 旨意 一致, 能 讓

his heart joyful/be joyful That day */'s question/issue
ta¹-dik¹ sam¹ foon¹-hei² Dong¹-yat⁶ dik¹ man⁶-tai⁴
他的 心 歡喜 。 當日 的 問題

although threaten */[actually] entire congregation */'s
sui¹-yin⁴ wai¹-hip³ do³ jing²-goh³ wooi⁶-jung³ dik¹
雖然 威脅 到 整個 會衆 的

James specially mention Moses * books this is very sensible
* Nga⁵-gok³ dak⁶-yi³ tai⁴-do³ Moh¹-sai¹ dik¹ sue¹ je⁵ si⁶ han² ming⁴-ji³
* 雅各 特意 提到 摩西 的 書, 這 是 很 明智

*/[thing] because Moses * books +/apart from contain law
dik¹ yan¹-wai⁶ Moh¹-sai¹ dik¹ sue¹ chui⁴-liu⁵ baau¹-ham⁴ lut⁶-faat³
的, 因為 摩西 的 書 除了 包含 律法

+/apart also record[-ed] God * promulgate/issue law
ji¹-ngoi⁶ waan⁴ gei³-joi³-liu⁵ Seung⁶-dai³ joi⁶ baan¹-bo³ lut⁶-faat³
之外, 還 記載了 上帝 在 頒布 律法

before * achievements/deeds and he * make clear/indicate * will
ji¹-chin⁴ dik¹ si⁶-jik¹ woh⁴ ta¹ soh² biu²-ming⁴ dik¹ ji²-yi³
之前 的 事迹 和 他 所 表明 的 旨意,

to give an example God for blood commit adultery and
bei²-yue⁴-suet³ Seung⁶-dai³ dui³ huet³ tung¹-gaan¹ woh⁴
比如說, 上帝 對 血、 通姦 和

idolatry * opinion just/right away can/able to from
baai³-ngau⁵-jeung⁶ dik¹ hon³-faat³ jau⁶ hoh² chung⁴
拜偶像 的 看法 就 可 從

Genesis in clearly understand see Genesis
Chong³-sai³-gei³ jung¹ ching¹-choh² hon³-chut¹ Chong³-sai³-gei³
創世記 中 清楚 看出 (創世記 9:3, 4;

Jehovah thus make clear/make known [-ed] all/every
20:2-9; 35:2, 4) Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jik⁶-chi² biu²-ming⁴-liu⁵ soh²-yau⁵
耶和華 藉此 表明了 所有

people/person regardless of is/be Jew or
yan⁴ bat¹-lun⁶ si⁶ Yau⁴-taai³-yan⁴ waan⁴-si⁶
人 不論 是 猶太人 還是

gentile all must observe/abide by * principles
ngoi⁶-bong¹-yan⁴ do¹ bit¹-sui¹ jun¹-sau² dik¹ yuen⁴-jak¹
外邦人 都 必須 遵守 的 原則 。

unity and spiritual health but
tuen⁴-git³ woh⁴ suk⁶-ling⁴ gin⁶-hong¹ daan⁶
團結 和 屬靈 健康 , 但

Governing body [JW] use very good * methods/ways
Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ yung⁶ han² ho² dik¹ fong¹-faat³
中央長老團 用 很好的 方法

* question to resolve/to settle [-ed] They */for today
ba² man⁶-tai⁴ gaai²-kuet³ liu⁵ Ta¹-moon⁴ wai⁶ gam¹-yat⁶
把 問題 解決 了! 他們 為 今日

Christian congregation establish[-ed] outstanding *
Gei¹-duk¹-to⁴ wool⁶-jung³ sue⁶-lap⁶-liu⁵ yau¹-sau³ dik¹
基督徒 會眾 樹立了 優秀 的

example
bong²-yeung⁶
榜樣 !

Just as previous one chapter * say *
10 Jing³-yue⁴ seung⁶... yat¹ jeung¹ soh² suet³ dik¹
正如 上 一 章 所 說 的 ,

today Jehovah's Witnesses *
gam¹-yat⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ dik¹
今日 耶和華見證人 的

Governing body [JW] just be like C.E.
Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ jau⁶ jeung⁶ Gung¹-yuen⁴
中央長老團 就 像 公元 1

century Christian * Governing body [JW]
sai³-gei² Gei¹-duk¹-to⁴ dik¹ Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴
世紀 基督徒 的 中央長老團

the same in all things [?] seek Supreme Ruler [?]
yat¹-yeung⁶ faan⁴-si⁶ cham⁴-kau⁴ Ji³-go¹ Jue²-joi²
一樣 , 凡事 尋求 至高 主宰

Today * Governing body [JW] how
10. Gam¹-tin¹ dik¹ Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ jam²-yeung⁶
今天 的 中央長老團 怎樣

follow C.E. century Governing body [JW]
gan¹-chung⁴ Gung¹-yuen⁴ sai³-gei² Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴
跟從 公元 1 世紀 中央長老團

* example
dik¹ bong²-yeung⁶
的 榜樣 ?

Jehovah and congregation head of state Jesus
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ woh⁴ wooi⁶-jung³ yuen⁴-sau² Ye⁴-so¹
耶和華 和 會衆 元首 耶穌

Christ * guidance 1 Corinthians
Gei¹-duk¹ dik¹ ji²-yan⁵ Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹
基督 的 指引 # (哥林多前書 11:3)

They +/[it is!] how do +/* *
Ta¹-moon⁴ si⁶ jam²-yeung⁶ jo⁶ dik¹ ne¹
他們 是 怎樣 做 的 呢 ?

Albert Schroeder from year then/just
ngai⁶-baak³-dak⁶ Si²-lo⁴-dak¹ chung⁴ nin⁴ jau⁶
艾伯特 · 史勞德 從 1974 年 就

begin */on Governing body [JW] serve until
hoi¹-chi² joi⁶ Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ fuk⁶-mo⁶ jik⁶-do³
開始 在 中央長老團 服務 , 直到

year month walk finish on earth * journey
nin⁴ yuet⁶ jau² yuen⁴ dei⁶-seung⁶ dik¹ lui⁵-ching⁴
2006 年 3 月 走 完 地上 的 旅程

up to He once say Governing body [JW]
wai⁴-ji² Ta¹ chang⁴ suet³ Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴
為止 。 他 曾 說 : “ 中央長老團

each time [?] Wednesday also/even hold a meeting hold a meeting
mooi⁵-fung⁴ Sing¹-kei⁴-saam¹ do¹ hoi¹-wooi⁶ hoi¹-wooi⁶
每逢 星期三 都 開會 , 開會

before certainly will pray beg Jehovah grant
chin⁴ yat¹-ding⁶ wooi⁵ to²-go³ kau⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ chi³
前 一定 會 禱告 求 耶和華 賜

holy spirit's guidance Governing body [JW] *
sing³-ling⁴ ji²-yan⁵ Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ dik¹
聖靈 指引 。 中央長老團 的

brothers strive to enable they * deal with * each
dai⁶-hing¹ lik⁶-kau⁴ si² ta¹-moon⁴ soh² chue⁵-lei⁵ dik¹ moo⁵
弟兄 力求 使 他們 所 處理 的 每

Please see [ordinal] page box Today
Ching² hon³ dai⁶ 110 yip⁶ foo⁶-laan⁴ Gam¹-tin¹
請 看 第 110 頁 附欄 “ 今天

Governing body [JW] * Members Share the work & help one another
Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ Dik¹ Sing⁴-yuen⁴ Fan¹-gung¹-hap⁶-jok³
中央長老團 的 成員 分工合作 ,

Each do his part
Gok³-jun⁶-kei⁴-jik¹
各盡其職 ” 。 ^

MW thing * make * each MW decision all with
gin⁶ si⁶ soh² jok³ dik¹ moo⁵ goh³ kuet³-ding⁶ do¹ gan¹
件事、所作的每個決定，都跟

God */s word Bible identical
Seung⁶-dai³ dik¹ wa⁶-yue⁵ Sing³-ging¹ yat¹-ji³
上帝的話語聖經一致。”

Milton Henschel also */on
Mai⁵-yi⁵-dun⁶ Hon⁴-so³-yi⁵ ya⁵ joi⁶
米爾頓 · 韓素爾 也 在

Governing body [JW] serve[-ed] very/quite long/length
Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ fuk⁶-mo⁶-liu⁵ han² cheung⁴
中央長老團 服務了 很 長

* days he in year month walk finish[-ed]
dik¹ yat⁶-ji² ta¹ yue¹ nin⁴ yuet⁶ jau² yuen⁴-liu⁵
的日子，他於2003年3月走完了

on earth * journey Henschel to
dei⁶-seung⁶ dik¹ lui⁵-ching⁴ Hon⁴-so³-yi⁵ heung³
地上的旅程。韓素爾向

Watchtower Gilead Bible school [ordinal]
Sau²-mong⁶-toi⁴ Gei¹-lit⁶ Sing³-ging¹ hok⁶-haau⁶ dai⁶
守望台 基列 聖經 學校 第 101

MW graduate raise[-ed] a MW basic/fundamental
gaai³ bat¹-yip⁶-sang¹ tai⁴-chut¹-liu⁵ yat¹ goh³ gan¹-boon²
屆 畢業生 提出了 一個 根本

* question he asked On earth there are also
dik¹ man⁶-tai⁴ ta¹ man⁶-do⁶ Sai³-seung⁶ waan⁴-yau⁵
的問題，他問道：“世上還有

other organizations * management will * make
kei⁴-ta¹ jo²-jik¹ dik¹ goon²-lei⁵-chang⁴ wooi⁵ joi⁶ jok³
其他組織的 管理層 會 在 作

great decisions before from/to God */s
jung⁶-daai⁶ kuet³-ding⁶ ji¹-chin⁴ heung³ Seung⁶-dai³ dik¹
重大 決定 之前 向 上帝的

word Bible seek/look for guidance Answer
wa⁶-yue⁵ Sing³-ging¹ cham⁴-kau⁴ ji²-yan⁵ ma¹ Daap³-on³
話語 聖經 尋求 指引 嗎？” 答案

is very clear *
si⁶ han² ming⁴-hin² dik¹
是很明顯的。

Select/set apart Some MW Men
Suen²-paai³ Gei² Goh³ Yan⁴
 “ 選派 幾 個 人 ”

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (使徒行傳 15:22-29)

11 Jerusalem */s Governing body [JW]
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴
 耶路撒冷 的 中央長老團

[emphasis] circumcision question/issue make/work out [-ed] unanimous *
 jau⁶ got³-lai⁵ man⁶-tai⁴ jok³-chut¹-liu⁵ yat¹-ji³ dik¹
 就 割禮 問題 作出了 一致 的

decision However in order to let each MW
 kuet³-ding⁶ Hoh²-si⁶ wai⁶-liu⁵ yeung⁶ gok³ kwan⁴
 決定 。 可是 , 為了 讓 各 群

congregation */s brothers united in mind & heart [?] */-ly support
 wooi⁶-jung³ dik¹ dai⁶-hing¹ chai⁴-sam¹-yat¹-yi³ dei⁶ ji¹-chi⁴
 會衆 的 弟兄 齊心一意 地 支持

this decision Governing body [JW] need to
 je⁵-goh³ kuet³-ding⁶ Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ bit¹-sui¹
 這個 決定 , 中央長老團 必須

by means of a MW +/both... kindly +/...and positive *
 yi⁵ yat¹ jung² gei³ yan⁴-chi⁴ yau⁶ jik¹-gik⁶ dik¹
 以 一 種 既 仁慈 又 積極 的

manner/way * this decision clear */-ly
 fong¹-sik¹ ba² je⁵-goh³ kuet³-ding⁶ ching¹-choh² dei⁶
 方式 , 把 這個 決定 清楚 地

convey to them How do best *
 chuen⁴-daat⁶ kap¹ ta¹-moon⁴ Jam²-yeung⁶ jo⁶ jui³-ho² ne¹
 傳達 給 他們 。 怎樣 做 最好 呢?

Bible say Apostles older men and whole MW
 Sing³-ging¹ suet³ Si³-to⁴ jeung²-lo⁵ woh⁴ jing² kwan⁴
 聖經 說 : “ 使徒 、 長老 和 整 群

Governing body [JW] */s decision is how
 Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ dik¹ kuet³-ding⁶ si⁶ jam²-yeung⁶
 11. 中央長老團 的 決定 是 怎樣

convey/pass on to each MW congregation *
 chuen⁴-daat⁶ kap¹ gok³ kwan⁴ wooi⁶-jung³ dik¹
 傳達 給 各 群 會衆 的 ?

congregation all consider should from them
 wooi⁶-jung³ do¹ ying⁶-wai⁴ ying¹-goi¹ chung⁴ ta¹-moon⁴
 會衆 都 認為 應該 從 他們

among set apart/select some MW men with Paul and
 dong¹-jung¹ suen²-paai³ gei² goh³ yan⁴ gan¹ Bo²-loh⁴ woh⁴
 當中 選派 幾 個 人， 跟 保羅 和

Barnabas together */to Antioch go So they
 Ba¹-na⁴-ba¹ yat¹-hei² do³ on¹-tai⁴-a³ hui³ Yue¹-si⁶ ta¹-moon⁴
 巴拿巴 一起 到 安提阿 去。 於是 他們

choose [-ed] be known as Barsabbas * Judah and
 suen²-liu⁵ ching¹-wai⁴ Ba¹-saat³-ba¹ dik¹ Yau⁴-daai⁶ woh⁴
 選了 稱為 巴撒巴 的 猶大 和

Silas These two MW men both are brothers among
 Sai¹-laai¹ Je⁵ leung⁵ goh³ yan⁴ do¹ si⁶ dai⁶-hing¹ jung¹
 西拉。 這 兩 個 人 都 是 弟兄 中

be/serve as [?] exercise leadership/leading * men Moreover
 jo⁶ ling⁵-do⁶ dik¹ yan⁴ Chi²-ngoi⁶
 做 領 導 的 人。” 此外，

they also wrote a MW letter let these men
 ta¹-moon⁴ waan⁴ se²-liu⁵ yat¹ fung¹ sun³ yeung⁶ je⁵-se¹ yan⁴
 他們 還 寫 了 一 封 信 讓 這些 人

bring away in order to * Antioch Syria and
 daai³-hui³ ho² joi⁶ on¹-tai⁴-a³ Jui⁶-lei⁶-a³ woh⁴
 帶 去， 好 在 安提阿、 叙利亞 和

Cilicia * every congregation in read aloud
 Sai¹-lei⁶-sai¹-a³ dik¹ soh²-yau⁵ wooi⁶-jung³ lui⁵ nim⁶
 西利西亞 的 所有 會衆 裏 念

*/out Acts
 chut¹-loi⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 出 來。(使徒行傳 15:22-26)

Judas and Silas both are brothers among
 Yau⁴-daai⁶ woh⁴ Sai¹-laai¹ do¹ si⁶ dai⁶-hing¹ jung¹
 12 猶大 和 西拉 都 是 “ 弟兄 中

be/serve as [?] lead/take the lead * men absolutely have qualifications
 jo⁶ ling⁵-do⁶ dik¹ yan⁴ juet⁶-dai³ yau⁵ ji¹-gaak³
 做 領 導 的 人”， 絕 對 有 資 格

be/serve as [?] Governing body [JW] * representatives
 jo⁶ Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ dik¹ doi⁶-biu²
 做 中 央 長 老 團 的 代 表。

These four MW representatives will clear */-ly
 Je⁵ sei³ wai⁶ doi⁶-biu² woi⁵ ching'-choh² dei⁶
 這四位代表會清楚地
 make clear they convey */[things] not only have
 biu²-ming⁴ ta¹-moon⁴ chuen'-daat⁶ dik¹ bat¹-gan² yau⁵
 表明，他們傳達的不僅有
 Governing body [JW] to circumcision question/issue *
 Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ dui³ got³-lai⁵ man⁶-tai⁴ dik¹
 中央長老團對割禮問題的
 answer also have other clear & definite * directives
 woi⁴-ying³ waan⁴-yau⁵ kei'-ta¹ ming⁴-kok³ dik¹ ji²-si⁶
 回應，還有其他明確的指示。
 Send out these representatives visit congregations
 Paai³-chut¹ je⁵-se¹ doi⁶-biu² taam³-fong² woi⁶-jung³
 派出這些代表探訪會眾，
 be conducive to strengthen Jerusalem Jewish
 yau⁵-joh⁶-yue¹ ga¹-keung⁴ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ Yau⁴-taa³-yui⁶
 有助於加強耶路撒冷猶太裔
 Christians with each place gentile Christians *
 Gei¹-duk¹-to⁴ gan¹ gok³ dei⁶ ngoi⁶-bong¹ Gei¹-duk¹-to⁴ dik¹
 基督徒跟各地外邦基督徒的
 relation/contact promote God's people between *
 luen⁴-hai⁶ chuk¹-jun³ Seung⁶-dai³ ji²-man⁴ ji¹-gaan¹ dik¹
 聯繫，促進上帝子民之間的
 harmonious peace/calm therefore really/truly is a +/both...
 woh⁴-haai⁴ on¹-ning⁴ yan¹-chi² sat⁶-joi⁶ si⁶ goh³ gei³
 和諧安寧，因此實在是既
 benevolent [?] +/...and sensible * arrangement
 yan⁴-oi³ yau⁶ ming⁴-ji³ dik¹ on¹-paai⁴
 仁愛又明智的安排！

First Set apart/select Judas and Silas */to
 Gaap³ Suen'-paai³ Yau⁴-daai⁶ woh⁴ Sai¹-laai¹ do³
 12, 13. (甲) 選派猶大和西拉到
 Antioch go produce/give rise to [-ed] what good result/outcome
 on¹-tai⁴-a³ hui³ chaan²-sang¹-liu⁵ sam⁶-moh¹ ho² git³-gwoh²
 安提阿去產生了甚麼好結果？
 Second Governing body [JW] */'s letter achieve [-ed]
 Yuet⁶ Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ dik¹ sun³ daat⁶-do³-liu⁵
 (乙) 中央長老團的信達到了
 what goal/purpose/objective
 sam⁶-moh¹ muk⁶-dik¹
 甚麼目的？

13 ^{Governing body [JW]} ^{*} ^{letter} ^{provide/furnish [-ed]}
 Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ dik¹ sun³ tai⁴-gung¹-liu⁵
 中央長老團 的信 提供了
^{clear} ^{*} ^{instructions/directives} ^{let} ^{gentile}
 ching¹-sik¹ dik¹ ji²-si⁶ yeung⁶ ngoi⁶-bong¹
 清晰 的 指示 , 讓 外邦
^{Christians} ^{+/not only...} ^{know} ^{they} ^{whether or not}
 Gei¹-duk¹-to⁴ bat¹-daan⁶ ji¹-do⁶ ta¹-moon⁴ si⁶-fau²
 基督徒 不但 知道 他們 是否
^{should/have to} ^{abide by/observe} ^{circumcision} ^{+/...but also} ^{understand}
 yiu³ sau² got³-lai⁵ yi⁴-che² ming⁴-baak⁶
 要 守 割禮 , 而且 明白
^{they; themselves} ^{must} ^{how} ^{do} ^{*/[so that?]} ^{can} ^{receive}
 ji⁶-gei² bit¹-sui¹ jam²-yeung⁶ jo⁶ choi⁴ nang⁴ mung⁴
 自己 必須 怎樣 做 才 能 蒙
^{Jehovah's} ^{approval} ^{and} ^{blessing [?]} ^{This} ^{MW} ^{letter} ^{most}
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yuet⁶-naap⁶ woh⁴ chi³-fuk¹ Je⁵ fung¹ sun³ jui³
 耶和華 悅納 和 賜福 。 這 封 信 最
^{important} ^{*} ^{part} ^{say} ^{Holy spirit} ^{and}
 jung⁶-yiu³ dik¹ bo⁶-fan⁶ suet³ Sing³-ling⁴ woh⁴
 重要 的 部分 說 : “ 聖靈 和
^{we} ^{both} ^{consider} ^{should not} ^{to} ^{you [plural]}
 ngoh⁵-moon⁴ do¹ ying⁶-wai⁴ bat¹-goi¹ kap¹ nei⁵-moon⁴
 我們 都 認為 , 不該 給 你們
^{add} ^{other} ^{heavy burden} ^{only} ^{several} ^{MW} ^{things}
 ga¹-tim¹ bit⁶-dik¹ chung⁵-daam³ wai⁴-yau⁵ gei² gin⁶ si⁶
 加添 別的 重擔 , 惟有 幾 件事
^{absolutely necessary} ^{which are} ^{abstain from [?]} ^{be offered to [?]}
 bit¹-bat¹-hoh²-siu² jau⁶-si⁶ gam³-gaai³ hin³-kap¹
 必不可少 , 就是 禁戒 獻給
^{idols} ^{*} ^{sacrifice} ^{abstain from [?]} ^{blood} ^{abstain from [?]}
 ngau⁵-jeung⁶ dik¹ jai³-sang¹ gam³-gaai³ huet³ gam³-gaai³
 偶像 的 祭牲 , 禁戒 血 , 禁戒
^{be strangled} ^{*} ^{animals} ^{abstain from [?]} ^{commit fornication}
 lak⁶-sei² dik¹ dung⁶-mat⁶ gam³-gaai³ yam⁴-luen⁶
 勒死 的 動物 , 禁戒 淫亂 。
^{You [plural]} ^{take care} ^{keep away from} ^{these} ^{things} ^{then} ^{certainly}
 Nei⁵-moon⁴ siu²-sam¹ bei⁶-hoi¹ je⁵-se¹ si⁶ jau⁶ bit¹
 你們 小心 避開 這些 事 , 就 必
^{well/safe & sound} ^{Wish} ^{you [plural]} ^{good health}
 on¹-ho² Juk¹ nei⁵-moon⁴ on¹-hong¹
 安好 。 祝 你們 安康 ! ”

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
(使徒行傳 15:28, 29)

14 Nowadays Yin⁶-gam¹ , the whole world chuen⁴-kau⁴ */s dik¹
現今 , 全球 的

Jehovah's Witnesses already have almost
Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ yi⁵ yau⁵ cha¹-bat¹-doh¹
耶和華見證人 已 有 差不多

seven million people distributed * 100 thousand and more
chat¹-baak³-maan⁶ yan⁴ fan¹-bo³ joi⁶ sap⁶-maan⁶ doh¹
七百萬 人 , 分布 在 十萬 多

MW congregations in without any exception faith
kwan⁴ wooi⁶-jung³ lui⁵ chuen⁴-do¹ sun³-yeung⁵
群 會衆 裏 , 全都 信仰

be identical united in sincerity Today */s world
yat¹-ji³ jing¹-sing⁴-tuen⁴-git³ Gam¹-yat⁶ dik¹ sai³-gai³
一致 , 精誠團結 。 今日 的 世界

in confusion utterly earthling man each goes his own way
wan⁶-luen⁶ bat¹-ham¹ sai³-yan⁴ gok³-hang⁴-kei⁴-si⁶...
混亂 不堪 , 世人 各行其是 ,

why Jehovah's Witnesses however can
wai⁶-sam⁶-moh¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ keuk³ nang⁴
為甚麼 耶和華見證人 卻 能

be of one heart & one mind * Principal * reason is
tung⁴-sam¹-tung⁴-dak¹ ne¹ Jue²-yiu³ dik¹ yuen⁴-yan¹ si⁶
同心同德 呢? 主要 的 原因 是 ,

congregation */s head of state Jesus Christ by means of
wooi⁶-jung³ dik¹ yuen⁴-sau² Ye⁴-so¹ Gei¹-duk⁴ tung¹-gwoh³
會衆 的 元首 耶穌 基督 通過

Today */s world disintegrate/fall to pieces why
14. Gam¹-yat⁶ dik¹ sai³-gai³ fan¹-bang¹-lei⁴-sik¹ wai⁶-sam⁶-moh¹
今日 的 世界 分崩離析 , 為甚麼

Jehovah */s people however can/be able to maintain/keep
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ ji²-man⁴ keuk³ nang⁴ bo²-chi⁴
耶和華 的 子民 卻 能 保持

be sincerely united
jing¹-sing⁴-tuen⁴-git³
精誠團結 ?

faithful & honest wise & farsighted * slave via/through
jung¹-sun³ yui⁶-ji³ dik¹ no⁴-dai⁶ yau⁴
“ 忠信 睿智 的 奴隸 ”—— 由

Governing body [JW] * represent send out
Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ soh² doi⁶-biu² faat³-chut¹
中央長老團 所 代表 —— 發出

clear definite * instructions/directives
ching¹-sik¹ ming⁴-kok³ dik¹ ji²-si⁶
清晰 、 明確 的 指示 。

Matthew Another a reason
Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Ling⁶-yat¹ goh³ yuen⁴-yan¹
(馬太福音 24:45-47) 另一 個 原因

is worldwide * brothers sisters all
si⁶ sai³-gai³-gok³-dei⁶ dik¹ dai⁶-hing¹ ji²-mooi⁶ do¹
是, 世界各地 的 弟兄 姊妹 都

be willing to comply with Governing body [JW] */s
lok⁶-yi³ jun¹-chung⁴ Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ dik¹
樂意 遵從 中央長老團 的

instructions/directives
ji²-si⁶
指示 。

They Read Letter In Encouragement *
Ta¹-moon⁴ Duk⁶-do³ Sun³ Seung⁶... Goo²-lai⁶ Dik¹
“ 他們 讀到 信 上 鼓勵 的

Words Extremely Happy Acts
Wa⁶ Fei¹-seung⁴ Go¹-hing³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
話, 非常 高興 ” (使徒行傳

15:30-35)

Acts of the Apostles next/then say from
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ jip³-jeuk⁶ suet³ chung⁴
15 使徒行傳 接着 說, 從

Jerusalem come * representatives having arrived at [?]
Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ loi⁴ dik¹ doi⁶-biu² do³-liu⁵
耶路撒冷 來的 代表 到了

Concerning circumcision * question/issue is how
Yau⁵-gwaan¹ got³-lai⁵ dik¹ man⁶-tai⁴ si⁶ jam²-yeung⁶
15, 16. 有關 割禮 的 問題 是 怎樣

settle/resolve * Why can like this succeed
gai²-kuet³ dik¹ Wai⁶-sam⁶-moh¹ nang⁴ je²-moh¹ sing⁴-gung¹
解決 的? 為甚麼 能 這麼 成功 ?

Antioch on¹-tai⁴-a³ gather/assemble jui⁶-jaap⁶ everybody jung³-yan⁴ then jau⁶ * ba² letter sun³
 安提阿，“聚集眾人，就把信
 hand over to/give to them Antioch */s brothers to
 gaau¹-kap¹ ta¹-moon⁴ on¹-tai⁴-a³ dik¹ dai⁶-hing¹ dui³
 交給他們”。安提阿的弟兄對
 Governing body [JW] */s instructions/directives have
 Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ dik¹ ji²-si⁶ yau⁵
 中央長老團的指示有
 what reaction */then They read letter
 sam⁶-moh¹ faan²-ying³ ne¹ Ta¹-moon⁴ duk⁶-do³ sun³
 甚麼反應呢？“他們讀到信
 in encouragement * words extremely happy
 seung⁶... goo²-lai⁶ dik¹ wa⁶ fei¹-seung⁴ go¹-hing³
 上鼓勵的話，非常高興。”

Acts Judas and Silas
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Yau⁴-daai⁶ woh⁴ Sai¹-laai¹
 (使徒行傳 15:30, 31) 猶大和西拉
 also/yet speak [-ed] many words to encourage brothers
 waan⁴ gong²-liu⁵ hui²-doh¹ wa⁶ goo²-lai⁶ dai⁶-hing¹
 還“講了許多話鼓勵弟兄，
 to strengthen them From this point * see
 keung⁴-fa³ ta¹-moon⁴ Chung⁴ je⁵ dim² loi⁴ hon³
 強化他們”。從這點來看，
 Judas and Silas both are prophets just be like
 Yau⁴-daai⁶ woh⁴ Sai¹-laai¹ do¹ si⁶ sin¹-ji¹ jau⁶ jeung⁶
 猶大和西拉都是“先知”，就像
 Barnabas Paul and other people the same
 Ba¹-na⁴-ba¹ Bo²-loh⁴ woh⁴ kei⁴-ta¹ yan⁴ yat¹-yeung⁶
 巴拿巴、保羅和其他人一樣，
 because prophet * meaning is Proclaim
 yan¹-wai⁶ sin¹-ji¹ dik¹ yi³-si¹ si⁶ Suen¹-yeung⁴
 因為“先知”的意思是：宣揚
 God's will * person Acts
 Seung⁶-dai³ ji²-yi³ dik¹ yan⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 上帝旨意的人。(使徒行傳 13:1;

Exodus
 Chut¹-oi¹-kap⁶-gei³
 15:32; 出埃及記 7:1, 2)

*in order to satisfactory */-ly settle/resolve questions/issues */and
 16 Wai⁶ yuen⁴-moon⁵ dei⁶ gaai²-kuei³ man⁶-tai⁴ yi⁴
 為 完滿 地 解決 問題 而
 write * entire arrangement obviously receive/gain [-ed]
 jo⁶ dik¹ jing²-goh³ on¹-paai⁴ hin²-yin⁴ dak¹-do³-liu⁵
 做 的 整個 安排 , 顯然 得到了
 Jehovah */'s support Be a success * key */be
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ ji¹-chi⁴ Sing⁴-gung¹ dik¹ gwaan¹-gin⁶ jo⁶
 耶和華 的 支持 。 成功 的 關鍵 在
 where */then Without doubt key/crucx depend on
 na⁵-lui⁵ ne¹ Ho⁴-mo⁴-yi⁴-man⁶ gwaan¹-gin⁶ jo⁶-yue¹
 哪裏 呢 ? 毫無疑問 , 關鍵 在於
 Governing body [JW] according to/based on God
 Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ gan¹-gui³ Seung⁶-dai³
 中央長老團 根據 上帝
 */'s word and holy spirit */'s guidance
 dik¹ wa⁶-yue⁵ woh⁴ sing³-ling⁴ dik¹ ji²-yan⁵
 的 話語 和 聖靈 的 指引 ,
 make out/work out [-ed] clear ... as well as ... timely *
 jok³-chut¹-liu⁵ ching¹-sik¹ yi⁴-che² sik¹-si⁴ dik¹
 作出了 清晰 而且 適時的
 instructions/directives In addition Governing body [JW]
 ji²-si⁶ Chi²-ngoi⁶ Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴
 指示 。 此外 , 中央長老團
 use/by benevolent [?] * way/manner * * make * decisions
 yi⁵ yan⁴-oi³ dik¹ fong¹-sik¹ ba² soh² jok³ dik¹ kuei³-ding⁶
 以 仁愛 的 方式 把 所 作 的 決定
 convey/transmit to congregations this also contribute to
 chuen⁴-daat⁶ kap¹ wooi⁶-jung³ je⁵ ya⁵ yau⁵-joh⁶-yue¹
 傳達 給 會眾 , 這 也 有助於
 succeed settle/resolve question/issue
 sing⁴-gung¹ gaai²-kuei³ man⁶-tai⁴
 成功 解決 問題 。

Today Jehovah's Witnesses *
 17 Gam¹-yat⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ dik¹
 今日 , 耶和華見證人 的
 Governing body [JW] also follow this MW: type
 Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ ya⁵ gan¹-chung⁴ je⁵ jung²
 中央長老團 也 跟從 這 種

arrangement to worldwide * Christian
 on¹-paai⁴ heung³ sai³-gaai³-gok³-dei⁶ dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴
 安排，向世界各地 的 基督徒

congregation present/give timely * instructions/directives
 woi⁶-jung³ tai⁴-chut¹ sik¹-si⁴ dik¹ ji²-si⁶
 會眾 提出 適時的 指示。

They discuss/confer after then * clear & definite *
 Ta¹-moon⁴ seung¹-yi⁵ hau⁶ jau⁶ ba² ming⁴-kok³ dik¹
 他們 商議 後，就 把 明確 的

decisions convey/pass on to each MW congregation One
 kuet³-ding⁶ chuen⁴-daat⁶ kap¹ gok³ kwan⁴ woi⁶-jung³ Yat¹
 決定 傳達 給 各 群 會眾。一

MW convey/pass on method is delegate
 goh³ chuen⁴-daat⁶ fong¹-faat³ si⁶ wai²-pai³
 個 傳達 方法 是， 委派

circuit overseers and district overseers
 fan¹-kui¹-gaam¹-duk¹ woh⁴ kui¹-wik⁶-gaam¹-duk¹
 分區監督 和 區域監督

pay a visit to/call on congregations These brothers
 taam³-fong² woi⁶-jung³ Je⁵-se¹ dai⁶-hing¹
 探訪 會眾。 這些 弟兄

be ready & willing [to] make personal sacrifices not shirk hard work *
 gam¹-yuen⁶ se²-gei² bat¹-chi⁴-lo⁴-foo² dei⁶
 甘願 捨己， 不辭勞苦 地

pay a visit to/call on one MW after [?] one MW congregation
 taam³-fong² yat¹ kwan⁴ yau⁶ yat¹ kwan⁴ woi⁶-jung³
 探訪 一 群 又 一 群 會眾，

enable congregations to receive clear & definite * instructions/directives
 si² woi⁶-jung³ dak¹-do³ ming⁴-kok³ dik¹ ji²-si⁶
 使 會眾 得到 明確 的 指示

and warm * encouragement They be like
 woh⁴ wan¹-nuen⁵ dik¹ goo²-lai⁶ Ta¹-moon⁴ jeung⁶
 和 溫暖 的 鼓勵。 他們 像

Today circuit overseers and district overseers
 Gam¹-yat⁶ fan¹-kui¹-gaam¹-duk¹ woh⁴ kui¹-wik⁶-gaam¹-duk¹
 17. 今日 分區監督 和 區域監督

how imitate early Christian overseers
 jam²-yeung⁶ fong²-haau⁶ jo²-kei⁴ Gei¹-duk¹-to⁴ gaam¹-duk¹
 怎樣 仿效 早期 基督徒 監督？

Paul and Barnabus the same use very much
Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ yat¹-yeung⁶ yung⁶ han²-doh¹
保羅 和 巴拿巴 一樣 用 很多

time to preach teach people with other
si⁴-gaan¹ chuen¹-do⁶ gaau³-do⁶ yan⁴ gan¹ kei⁴-ta¹
時間 傳道, “ 教導 人, 跟 其他

many people together proclaim Jehovah's
hui²-doh¹ yan⁴ yat¹-hei² suen¹-yeung⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
許多 人 一起 宣揚 耶和華

word */s good news Acts
wa⁶-yue⁵ dik¹ ho² siu¹-sik¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
話語 的 好 消息 ”。(使徒行傳 15:35)

These overseers also be like Judas and Silas
Je⁵-se¹ gaam¹-duk¹ yau⁶ jeung⁶ Yau⁴-daai⁶ woh⁴ Sai¹-lai¹
這些 監督 又 像 猶大 和 西拉

the same tell/speak [-ed] many words to encourage brothers
yat¹-yeung⁶ gong²-liu⁵ hui²-doh¹ wa⁶ goo²-lai⁶ dai⁶-hing¹
一樣, “ 講了 許多 話 鼓勵 弟兄,

strengthen them
keung⁴-fa³ ta¹-moon⁴
強化 他們 ”。

Each MW congregation also what *
18 Gok³ kwan⁴ wooi⁶-jung³ yau⁶ yue⁴-hoh⁴ Joi⁶
各 群 會衆 又 如何? 在

now/modern this be rent by disunity * world in each
yin⁶-gam¹ je⁵-goh³ sei³-fan¹-ng⁵-lit⁶ dik¹ sai³-gaai³ lui⁵ gok³
現今 這個 四分五裂 的 世界 裏, 各

place * congregation how/what */[so that?] be able to maintain
dei⁶ dik¹ wooi⁶-jung³ jam²-yeung⁶ choi⁴ nang⁴ bo²-chi⁴
地 的 會衆 怎樣 才 能 保持

harmony be peaceful */then Disciple James afterwards/later
woh⁴-haai⁴ on¹-ning⁴ ne¹ Moon⁴-to⁴ Nga⁵-gok³ hau⁶-loi⁴
和諧 安寧 呢? 門徒 雅各 後來

God */s people how/what do then certainly
18. Seung⁶-dai³ dik¹ ji²-man⁴ jam²-moh¹ jo⁶ jau⁶ bit¹-ding⁶
上帝 的 子民 怎麼 做, 就 必定

can/be able to continue receive Jehovah's blessing [?]
nang⁴ gai³-juk⁶ mung⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ chi³-fuk¹
能 繼續 蒙 耶和華 賜福?

express in writing From above come * wisdom
 se²-do⁶ Chung⁴ seung⁶-tau⁴ loi⁴ dik¹ ji³-wai⁶
 寫道： “ 從 上頭 來 的 智慧，

first is chaste & undefiled * next is promote
 sau²-sin¹ si⁶ jing¹-git³ dik¹ kei⁴-chi³ si⁶ chuk³-jun³
 首先是 貞潔 的，其次 是 促進

peaceful relations understanding & reasonable be willing to obey
 woh⁴-muk⁶ tung¹-ching⁴-daat⁶-lei⁵ lok⁶-yi³ fuk⁶-chung⁴
 和睦 、 通情達理 、 樂意 服從

* righteous * fruit must * peaceful relations
 dik¹ jing³-yi⁶ dik¹ gwoh²-sat⁶ yiu³ joi⁶ woh⁴-muk⁶
 的…… 正義 的 果實 要 在 和睦

* circumstances */under */only then can sow seeds moreover
 dik¹ ching⁴-fong³ ha⁶ choi⁴ nang⁴ saat³-jung² yi⁴-che²
 的 情況 下 才 能 撒種，而且

+[it is!] promote peaceful relations * people */only can
 si⁶ chuk¹-jun³ woh⁴-muk⁶ dik¹ yan⁴ choi⁴ nang⁴
 是 促進 和睦 的 人 才 能

enjoy +/* James James
 heung²-yau⁵ dik¹ Nga⁵-gok³-sue¹ Nga⁵-gok³
 享有 的。” (雅各書 3:17, 18) 雅各

write these MW words when whether or not think of[-ed]
 se² je⁵ duen⁶ wa⁶ dik¹-si⁴-hau⁶ si⁶-fau² seung²-do³-liu⁵
 寫 這 段 話 的 時候 是否 想 到 了

Jerusalem * meeting we
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ wooi⁶-yi⁵ ngoh⁵-moon⁴
 耶路撒冷 的 會議， 我們

no way of telling but analyse */[have] Acts
 bat¹-dak¹-yi⁴-ji¹ daan⁶ fan¹-sik¹ gwoh³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 不得而知，但 分析 過 使徒行傳

[ordinal] chapter * write down * event after
 dai⁶ jeung¹ soh² gei³ dik¹ si⁶-gin⁶ hau⁶
 第 15 章 所 記 的 事件 後，

we can confirm Christians must
 ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ hang²-ding⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ bit¹-sui¹
 我們 可以 肯定： 基督徒 必須

be sincerely united together cooperate */[so that?] be able to
 jing¹-sing⁴-tuen⁴-git³ bei²-chi² hip³-jok³ choi⁴ nang⁴
 精誠團結，彼此 協作，才 能

receive Jehovah's blessing [?]
 mung⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ chi³-fuk¹
 蒙 耶和華 賜福。

Antioch * congregation afterwards obviously +/both...
 on¹-tai⁴-a³ dik¹ wooi⁶-jung³ hau⁶-loi⁴ hin²-yin⁴ gei³
 19 安提阿 的 會衆 後來 顯然 既
 be united +/...and harmonious Bible record & narrate
 tuen⁴-git³ yau⁶ woh⁴-muk⁶ Sing³-ging¹ gei³-sut⁶
 團結 又 和睦 。 聖經 記述 ，
 Antioch * brothers having passed [?] some time
 on¹-tai⁴-a³ dik¹ dai⁶-hing¹ gwoh³-liu⁵ se¹ si⁴-hau⁶
 安提阿 的 弟兄 “ 過了 些 時候 ”，
 */only then send/send away Judas and Silas
 choi⁴ da²-faat³ Yau⁴-daai⁶ woh⁴ Sai¹-laai¹
 才 打發 猶大 和 西拉
 peaceful/in peace */-ly to return to send them *
 ping⁴-ping⁴-on¹-on¹ dei⁶ wooi⁴-do³ chaai¹ ta¹-moon⁴ dik¹
 “ 平平安安 地 回到 差 他們的
 men there go also which is return Jerusalem
 yan⁴ na⁵-lui⁵ hui³ ya⁵ jau⁶-si⁶ wooi⁴ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
 人 那裏 去 ”， 也 就是 回 耶路撒冷
 go Thus it can be seen Antioch * brothers
 hui³ Yau⁴-chi²-hoh²-gin³ on¹-tai⁴-a³ dik¹ dai⁶-hing¹
 去 。 由此可見 ， 安提阿 的 弟兄
 not only did not with Jerusalem */send here *
 bat¹-daan⁶ moot⁶-yau⁵ gan¹ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ loi⁴ dik¹
 不但 沒有 跟 耶路撒冷 來 的
 brothers confront/oppose on the contrary very much treasure/value these
 dai⁶-hing¹ dui³-kong³ faan²-yi⁴ han² jan¹-sik¹ je⁵
 弟兄 對抗 ， 反而 很 珍惜 這
 two men * visit Acts
 leung⁵ yan⁴ dik¹ taam³-fong² Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 兩 人 的 探訪 * (使徒行傳 15:33)
 Judas and Silas give an account of this MW visit
 Yau⁴-daai⁶ woh⁴ Sai¹-laai¹ gong²-sut⁶ je⁵ chi³ taam³-fong²
 猶大 和 西拉 講述 這次 探訪

First We how know Antioch *
 Gaap³ Nghoh⁵-moon⁴ jam²-moh¹ ji¹-do⁶ on¹-tai⁴-a³ dik¹
 19, 20. (甲) 我們 怎麼 知道 安提阿 的
 congregation afterwards +/both... be united +/...and harmonious Second
 wooi⁶-jung³ hau⁶-loi⁴ gei³ tuen⁴-git³ yau⁶ woh⁴-muk⁶ Yuet⁶
 會衆 後來 既 團結 又 和睦 ? (乙)
 Paul and Barnabus now can do what [-ed]
 Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na¹-ba¹ yin⁶-joi⁶ hoh²-yi⁵ jo⁶ sam⁶-moh¹ liu²
 保羅 和 巴拿巴 現在 可以 做 甚麼 了?

* /s experiences Jerusalem * brothers listen[-ed]
 dik¹ ging¹-lik⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ dai⁶-hing¹ ting¹-liu⁵
 的 經歷， 耶路撒冷 的 弟兄 聽了
 most likely also very joyful/happy Thanks to
 seung²-bit¹ ya³ sap⁶-fan¹ yan¹-hei² Doh¹-kwai¹
 想必 也 十分 欣喜。 多虧
 Jehovah * /s undeserved kindness their
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ fan⁶-ngoi⁶-yan¹-din² ta¹-moon⁴-dik¹
 耶和華 的 分外恩典， 他們的
 mission satisfactory * /-ly complete [-ed]
 yam⁶-mo⁶ yuen⁴-moon⁵ dei⁶ yuen⁴-sing⁴ liu⁵
 任務 圓滿 地 完成 了！

Paul and Barnabus * Antioch remain come down
 Bo²-loh⁴ woh⁴ Ba¹-na⁴-ba¹ joi⁶ on¹-tai⁴-a³ lau⁴ ha⁶-loi⁴
 20 保羅 和 巴拿巴 在 安提阿 留 下來，
 now they can be wholly absorbed in * /-ly lead/head/guide
 yin⁶-joi⁶ ta¹-moon⁴ hoh²-yi⁵ juen¹-sam¹-ji³-ji³ dei⁶ daai³-ling⁵
 現在 他們 可以 專心致志 地 帶領
 preaching work * /[-ed] Today
 chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ liu⁵ Gam¹-yat⁶
 傳道 工作 了。 今日，
 circuit overseers and district overseers visit
 fan¹-kui¹-gaam¹-duk¹ woh⁴ kui¹-wik⁶-gaam¹-duk¹ taam³-fong²
 分區監督 和 區域監督 探訪
 congregations when * do * / [things] also with them
 wooi⁶-jung³ si⁴ soh² jo⁶ dik¹ ya⁵ gan¹ ta¹-moon⁴
 會衆 時 所 做 的 也 跟 他們
 the same/just like Acts This + /for
 yat¹-yeung⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Je⁵ dui³
 一樣。 (使徒行傳 13:2, 3) 這 對

Some Bible translations * [ordinal] verse insert[-ed]
 * Yau⁵-se¹ Sing³-ging¹ yik⁶-boon² joi⁶ dai⁶ jit² chaap³-yap⁶-liu⁵
 * 有些 聖經 譯本 在 第 34 節 插入了
 a MW:sentence words say Silas choose * Antioch stay/live/stop
 yat¹ gui³ wa⁶ suet³ Sai¹-laai¹ suen²-jaak⁶ joi⁶ on¹-tai⁴-a³ jue⁶
 一 句 話， 說 西拉 選擇 在 安提阿 住
 * /completely Newly Punctuated [?] Union Bible But this MW:sentence
 ha⁶-loi⁴ San¹ Biu¹-dim² Woh⁴-hap⁶-boon² Daan⁶ je⁵ gui³
 下來。(《 新 標點 和合本 》) 但 這 句
 words apparently is afterwards add/put in go upwards/[adding] *
 wa⁶ hon³-loi⁴ si⁶ hau⁶-loi⁴ ga¹ seung⁵-hui³ dik¹
 話 看來 是 後來 加 上去 的。 ^

Jehovah ^{*/'s} people ^{+/speaking [?]} truly is greatest
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ ji²-man⁴ loi⁴-suet³ jan¹ si⁶ mok⁶-daai⁶
 耶和華 的 子民 來說 真是 莫大
 * blessing So then Jehovah will how
 dik¹ fuk¹-fan⁶ Na⁵-moh¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ wooi⁵ jam²-yeung⁶
 的 福分！ 那麼， 耶和華 會 怎樣
 make further efforts appoint/employ these two MW zealous *
 jun³-yat¹-bo⁶ yam⁶-yung⁶ je⁵ leung⁵ wai⁶ yit⁶-sam¹ dik¹
 進一步 任用 這 兩 位 熱心 的
 evangelizers continue bless them ^{*/eh}
 chuen⁴-fuk¹-yam¹-je² gai³-juk⁶ chi³-fuk¹-kap¹ ta¹-moon⁴ ne¹
 傳福音者， 繼續 賜福給 他們 呢？
^{*/next} one chapter will discuss this point
 Ha⁶ yat¹ jeung¹ wooi⁵ taam⁴-taam⁴ je⁵ dim²
 下 一 章 會 談 談 這 點。

[ordinal] Page * Box
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ Foo⁶-laan⁴
 [第 110 頁 的 附欄]

Today Governing body [JW] ^{*/'s}
 Gam¹-tin¹ Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ Dik¹
 今天 中央長老團 的
 Members Share the work & help one another
 Sing⁴-yuen⁴ Fan¹-gung¹-hap⁶-jok³
 成員 分工合作，
 Each do one's part
 Gok³-jun⁶-kei¹-jik¹
 各盡其職
 Today Jehovah's Witnesses with
 Gam¹-tin¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ gan¹
 今天， 耶和華見證人 跟 1
 century * Christians the same is because of
 sai³-gei² dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴ yat¹-yeung⁶ si⁶ yau⁴
 世紀 的 基督徒 一樣， 是 由
 Governing body [JW] supervise [?]
 Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ duk¹-do⁶ dik¹
 中央長老團 督導 的。
 Governing body [JW] ^{*/'s} members all are
 Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ dik¹ sing⁴-yuen⁴ do¹ si⁶
 中央長老團 的 成員 都 是

dedicated to God by holy spirit * anoint [?]
hin³-liu⁵-san¹ kap¹ Seung⁶-dai³ sau⁶ sing³-ling⁴ soh² go¹
獻了身 給 上帝、受 聖靈 所 膏

* men are faithful & honest wise & farsighted/discreet *
dik¹ naam⁴-ji² si⁶ jung¹-sun³ yui⁶-ji³ dik¹
的 男子，是“ 忠信 睿智 的

slave */s representatives Matthew
no⁴-dai⁶ dik¹ doi⁶-biu² Ma⁵-taa³-fuk¹-yam¹
奴隸”的 代表。(馬太福音 24:45)

Governing body [JW] each week all will
Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ moo¹ sing¹-kei⁴ do¹ woo¹⁵
中央長老團 每 星期 都 會

hold meeting/council Governing body [JW]
gui²-hang⁴ woo¹-yi⁵ Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴
舉行 會議。 中央長老團

organize [-ed] the following six MW committees each
jo²-jik¹-liu⁵ yi⁵-ha⁶ luk⁶ goh³ Wai²-yuen⁴-woo¹⁶ moo¹⁵
組織了 以下 六 個 委員會，每

MW committee also have different *
goh³ Wai²-yuen⁴-woo¹⁶ do¹ yau⁵ bat¹-tung⁴ dik¹
個 委員會 都 有 不同 的

responsibilities/duties
jik¹-jaak³
職責。

Overall planning [?] Committee from all other each
Tung²-chau⁴ Wai²-yuen⁴-woo¹⁶ yau⁴ kei⁴-yue⁴ gok³
統籌 委員會 由 其餘 各

committee */s coordinator and one MW
Wai²-yuen⁴-woo¹⁶ dik¹ tung²-chau⁴-je² woh⁴ yat¹ wai¹⁶
委員會 的 統籌者 和 一 位

secretary form/compose secretary also is
bei³-sue¹ jo²-sing⁴ bei³-sue¹ ya⁵ si⁶
秘書 組成， 秘書 也 是

Governing body [JW] * member
Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ dik¹ sing⁴-yuen⁴
中央長老團 的 成員。

Overall planning [?] committee be responsible to assist
Tung²-chau⁴ Wai²-yuen⁴-woo¹⁶ foo⁶-jaak³ hip²-joh⁶
統籌 委員會 負責 協助

each MW committee enable them be able to
gok³ goh³ Wai²-yuen⁴-woo¹⁶ si² ta¹-moon⁴ nang⁴
各 個 委員會，使 它們 能

function smoothly effective */-ly carry out/perform
wan⁶-jok³ sun⁶-cheung³ yau⁵-haau⁶ dei⁶ jap¹-hang⁴
運作 順暢，有效 地 執行

duties This committee also be responsible
jik¹-mo⁶ Je⁵-goh³ Wai²-yuen⁴-wooi⁶ ya⁵ foo⁶-jaak³
職務。這個委員會也負責

to deal with legal questions/issues * have need when
chue⁵-lei⁵ faat⁵-lut⁶ man⁶-tai⁴ joi⁶ yau⁵ sui¹-yiu³ si⁴
處理法律問題，在有需要時

by means of media correct *-ly convey
tung¹-gwoh³ chuen⁴-mooi⁴ jing³-kok³ dei⁶ chuen⁴-daat⁶
通過傳媒正確地傳達

our faith Regardless of which
ngoh⁵-moon⁴-dik¹ sun³-yeung⁵ Mo⁴-lun⁶ na⁵-goh³
我們的信仰。無論哪個

area/region * Jehovah's Witnesses meet with
dei⁶-kui¹ dik¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ jo¹-yue⁶
地區的耶和華見證人遭遇

natural disaster persecution or other emergency
tin¹-joi¹ bik¹-hoi⁶ waak⁶ kei⁴-ta¹ gan²-gap¹-si⁶-gin⁶
天災、迫害或其他緊急事件，

Overall planning [?] Committee all will
Tung²-chau⁴ Wai²-yuen⁴-wooi⁶ do¹ woi⁵
統籌委員會都會

deal with/handle
chue⁵-lei⁵
處理。

Personnel Committee take care of/attend to *
Yan⁴-si⁶ Wai²-yuen⁴-wooi⁶ jiu³-liu⁶ joi⁶
人事委員會照料在

Jehovah's Witnesses each place branch
Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ gok³ dei⁶ fan¹-bo⁶
耶和華見證人各地分部

work * volunteer staff * day-to-day
gung¹-jok³ dik¹ ji³-yuen⁶ yan⁴-yuen⁴ dik¹ yat⁶-seung⁴
工作的志願人員的日常

living/life and spiritual needs also be responsible
sang¹-woot⁶ woh⁴ suk⁶-ling⁴ sui¹-yiu³ ya⁵ foo⁶-jaak³
生活和屬靈需要，也負責

to decide whether or not approve new member
kuet⁵-ding⁶ si⁶-fau² pai¹-jun² san¹ sing⁴-yuen⁴
決定是否批准新成員

join branch
ga¹-yap⁶ fan¹-bo⁶
加入分部。

Publishing *Committee* *supervise* [?] *Bible*
Chut¹-baan² Wai²-yuen⁴-wooi⁶ duk¹-do⁶ Sing³-ging¹
出版 委員會 督導 聖經

literature * *printing* *publishing* *and*
sue¹-hon¹ dik¹ yan³-chaat³ chut¹-baan² woh⁴
書刊 的 印刷、出版和

shipping *work* *This* *committee*
jong¹-wan⁶ gung¹-jok³ Je⁵-goh³ Wai²-yuen⁴-wooi⁶
裝運 工作。這個 委員會

also *be in charge of* *printing facilities* [?] *and* *other*
waan⁴ jiu³-goon² yan³-chaat³-chong² woh⁴ kei⁴-ta¹
還 照管 印刷廠 和其他

properties *these* *facilities* *all* *are*
mai⁶-yip⁶ je⁵-se¹ chit¹-si¹ do¹ si⁶
物業，這些 設施 都 是

Jehovah's Witnesses *use* *
Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ wan⁶-yung⁶ dik¹
耶和華見證人 運用 的

corporations * *possess* *and* *use*
faat³-yan⁴-tuen⁴-tai² soh² yung²-yau⁵ woh⁴ si²-yung⁶
法人團體 所 擁有 和 使用

* *In addition* *Publishing* *Committee* *also*
dik¹ Chi²-ngoi⁶ Chut¹-baan² Wai²-yuen⁴-wooi⁶ ya⁵
的。此外，出版 委員會 也

must *oversee* *each* *MW: type* *construction* *project*
yiu³ gaam¹-goon² gok³ jung² hing¹-gin³ gung¹-ching⁴
要 監管 各種 興建 工程，

for example *build/construct* *branch* *facilities* *as well as* *resources*
lai⁶-yue⁴ hing¹-gin³ fan¹-bo⁶ chit³-si¹ yi⁵-kap⁶ ji¹-yuen⁴
例如 興建 分部 設施 以及 資源

limited *area/region* */s *Kingdom Halls*
yau⁵-haan⁶ dei⁶-kui¹ dik¹ Wong⁴-gwok³-jui⁶-wooi⁶-soh²
有限 地區的 王國聚會所

and *assembly halls* *This* *committee* *also*
woh⁴ daai⁶-wooi⁶-tong⁴ Je⁵-goh³ Wai²-yuen⁴-wooi⁶ ya⁵
和 大會堂。這個 委員會 也

oversee *contribute funds* * *use*
gaam¹-goon² guen¹-foon² dik¹ yung⁶-to⁴
監管 捐款的 用途。

Preaching *Committee* *not only* *plan as a whole*
Chuen⁴-do⁶ Wai²-yuen⁴-wooi⁶ bat¹-daan⁶ tung²-chau⁴
傳道 委員會 不但 統籌

global/world * *preaching* *work* *also* *handle*
chuen⁴-kau⁴ dik¹ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ ya⁵ chue⁵-lei⁵
全球 的 傳道 工作，也 處理

with congregations * elders pioneers
gan¹ wooi⁶-jung³ dik¹ jeung²-lo⁵ sin¹-kui¹
跟 會眾 的 長老 、 先驅 、

circuit overseers and district overseers
fan¹-kui¹-gaam¹-duk¹ woh⁴ kui¹-wik⁶-gaam¹-duk¹
分區監督 和 區域監督

related * things Preaching committee
yau⁵-gwaan¹ dik¹ si⁶ Chuen⁴-do⁶ Wai²-yuen⁴-wooi⁶
有關 的 事 。 傳道 委員會

also supervise [?] Our Kingdom Ministry
waan⁴ duk¹-do⁶ Wong⁴-gwok³-chuen⁴-do⁶-yuet⁶-bo³
還 督導 《 王國傳道月報 》

* compilation/writing work examine & approve Gilead
dik¹ pin¹-se² gung¹-jok³ sam²-pai¹ Gei¹-lit⁶
的 編寫 工作 , 審批 基列

school and Ministerial Training School */s
hok⁶-haau⁶ woh⁴ Jo²-jik¹-si⁶-mo⁶-fan³-lin⁶-baan¹ dik¹
學校 和 組織事務訓練班 的

enrolment application and/also appoint graduate *
yap⁶-hok⁶ san¹-ching² bing⁶ wai²-paai³ bat¹-yip⁶ dik¹
入學 申請 , 並 委派 畢業 的

students */to each place serve Gilead school
hok⁶-yuen⁴ do³ gok³ dei⁶ fuk⁶-mo⁶ Gei¹-lit⁶ hok⁶-haau⁶
學員 到 各地 服務 。 基列 學校

is */for have the desire */[actually] overseas preach *
si⁶ wai⁶ yau⁵-ji³ do³ hoi²-ngoi⁶ chuen⁴-do⁶ dik¹
是 為 有志 到 海外 傳道 的

people * set up * Ministerial Training School
yan⁴ yi⁴ chit³ dik¹ Jo²-jik¹-si⁶-mo⁶-fan³-lin⁶-baan¹
人 而 設 的 , 組織事務訓練班

*/[in contrast] is */for single * elders and
jak³ si⁶ wai⁶ duk⁶-san¹ dik¹ jeung²-lo⁵ woh⁴
則 是 為 獨身 的 長老 和

ministerial servants * set up *
joh⁶-lei⁵-buk⁶-yan⁴ yi⁴ chit³ dik¹
助理僕人 而 設 的 。

Teaching Committee be responsible to arrange/to plan
Gaau³-do⁶ Wai²-yuen⁴-wooi⁶ foo⁶-jaak³ on¹-paai⁴
● 教導 委員會 負責 安排

district conventions circuit assemblies special
Kui¹-wik⁶-daai⁶-wooi⁶ fan¹-kui¹-daai⁶-wooi⁶ dak⁶-bit⁶
區域大會 、 分區大會 、 特別

assembly days and congregation meeting *
daai⁶-wooi⁵-yat⁶ woh⁴ wooi⁶-jung³ jui⁶-wooi⁶ dik¹
大會日 和 會眾 聚會 的

programme items and/also supervise [?] make audiovisual
jit³-muk⁶ bing⁶ duk¹-do⁶ jai³-jok³ yam¹-jeung⁶
節目，並督導製作音像

teaching material * work Teaching
gaau³-choi⁴ dik¹ gung¹-jok³ Gaau³-do⁶
教材的 工作。 教導

Committee also * Gilead School
Wai²-yuen⁴-wooi⁶ ya⁵ wai⁶ Gei¹-lit⁶ Hok⁶-haau⁶
委員會也為基列學校、

Pioneer School and other training class
Sin¹-kui¹-fan³-lin⁶-baan¹ woh⁴ kei⁴-ta¹ fan³-lin⁶-baan¹
先驅訓練班和其他訓練班

compile/write course/curriculum and/also * branch
pin¹-se² foh¹-ching⁴ bing⁶ wai⁶ joi⁶ fan¹-bo⁶
編寫課程，並為在分部

work * volunteer staff arrange
gung¹-jok³ dik¹ ji³-yuen⁶ yan⁴-yuen⁴ pin¹-paai⁴
工作的志願人員編排

spiritual activity
suk⁶-ling⁴ woot⁶-dung⁶
屬靈活動。

Writing Committee be responsible supervise [?]
Se²-jok³ Wai²-yuen⁴-wooi⁶ foo⁶-jaak³ duk¹-do⁶
寫作委員會負責督導

literature * writing work let congregation
sue¹-hon¹ dik¹ pin¹-se² gung¹-jok³ yeung⁶ woi⁶-jung³
書刊的編寫工作，讓會眾

and public persons receive spiritual food
woh⁴ gung¹-jung³ yan⁴-si⁶ dak¹-do³ ling⁴-leung⁴
和公眾人士得到靈糧。

Writing Committee also be responsible answer
Se²-jok³ Wai²-yuen⁴-wooi⁶ ya⁵ foo⁶-jaak³ woi⁴-daap³
寫作委員會也負責回答

Bible questions supervise [?] worldwide
Sing³-ging¹ man⁶-tai⁴ duk¹-do⁶ sai³-gaai³-gok³-dei⁶
聖經問題，督導世界各地

* spiritual food translation work as well as
dik¹ ling⁴-leung⁴ faan¹-yik⁶ gung¹-jok³ yi⁵-kap⁶
的靈糧翻譯工作，以及

examine & approve talk/discourse outline and convention
sam²-pai¹ yin²-gong² daai⁶-gong¹ woh⁴ daai⁶-wooi⁶
審批演講大綱和大會

drama * script etc.
hei³-kek⁶ dik¹ kek⁶-boon² dang²
戲劇的劇本等。

* second MW child Matthew
dik¹ dai⁶-yi⁶ goh³ haai⁴-ji² Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
的 第二 個 孩子。(馬太福音 13:54,

James with Jesus together grow up
Nga⁵-gok³ gan¹ Ye⁴-so¹ yat¹-hei² jeung²-daai⁶
55) 雅各 跟 耶穌 一起 長大 ,

see [have] Jesus preach No matter James
hon³-gin³-gwoh³ Ye⁴-so¹ chuen⁴-do⁶ Bat¹-goon² Nga⁵-gok³
看見過 耶穌 傳道 。 不管 雅各

did or didn't personally see [have] Jesus perform
yau⁵-moot⁶-yau⁵ chan¹-ngaan⁵ gin³-gwoh³ Ye⁴-so¹ si¹-hang⁴
有沒有 親眼 見過 耶穌 施行

miracle he at least know Jesus possess
kei⁴-jik¹ ta¹ ji³-siu² ji¹-do⁶ Ye⁴-so¹ yung²-yau⁵
奇迹 , 他 至少 知道 耶穌 擁有

extraordinary abilities [?] Although like this Jesus *
yi⁶-nang⁴ Sui¹-yin⁴ yue⁴-chi² Ye⁴-so¹ joi⁶
“ 異能 ” 。 雖然 如此 , 耶穌 在

on earth preach when James and other
dei⁶-seung⁶ chuen⁴-do⁶ si⁴ Nga⁵-gok³ woh⁴ kei⁴-ta¹
地上 傳道 時 , 雅各 和 其他

younger brothers still did not trust & obey him
dai⁶-dai⁶ waan⁴ moot⁶-yau⁵ sun³-chung⁴ ta¹
弟弟 “ 還 沒有 信從 他 ” 。

John Jesus some close relatives
Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Ye⁴-so¹ yau⁵-se¹ chan¹-yan⁴
(約翰福音 7:5) 耶穌 有些 親人

say Jesus mas/insane [-ed] James possibly once
suet³ Ye⁴-so¹ fung¹-liu⁵ Nga⁵-gok³ hoh²-nang⁴ chang⁴
說 耶穌 “ 瘋了 ” , 雅各 可能 曾

with them have the same feeling Mark
gan¹ ta¹-moon⁴ yau⁵ tung¹-gam⁷ Ma⁵-hoh¹-fuk¹-yam¹
跟 他們 有 同感 。 (馬可福音

3:21)

Jesus dead and/also be resurrected afterwards James
Ye⁴-so¹ sei²-hui³ bing⁶ fuk⁶-woot⁶ ji¹-hau⁶ Nga⁵-gok³
耶穌 死去 並 復活 之後 , 雅各

then completely change [-ed] Although Greek language
jau⁶ yuen⁴-chuen⁴ goi²-bin³ liu⁵ Sui¹-yin⁴ Hei¹-laap⁶-yue⁵
就 完全 改變 了。 雖然 《 希臘語

Scriptures also/yet mention different/other three MW
Ging¹-guen² waan⁴ tai⁴-do³ ling⁶-ngoi⁶ saam¹ goh³
經卷 》 還 提到 另外 三 個

be called James * men but apparently * Jesus
giu³-jo⁶ Nga⁵-gok³ dik¹ yan⁴ daan⁶ hon³-loi⁴ joi⁶ Ye⁴-so¹
叫做 雅各 的 人 , 但 看來 在 耶穌

be resurrected after * days in once by himself
fuk⁶-woot⁶ hau⁶ dik¹ tin¹ lui⁵ chang⁴ daan¹-duk⁶
復活 後 的 40 天 裏 曾 單獨

see him appear * that person just is Jesus
gin³-do³ ta¹ hin²-yin⁶ dik¹ na⁵-wai⁶ jau⁶-si⁶ Ye⁴-so¹
見到 他 顯現 的 那位 , 就是 耶穌

same mother different father * younger brother James
tung⁴-mo⁵-yi⁶-foo⁶ dik¹ dai⁶-dai⁶ Nga⁵-gok³
同母異父 的 弟弟 雅各 。

1 Corinthians James possibly
Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹ Nga⁵-gok³ hoh²-nang⁴
(哥林多前書 15:7) 雅各 可能

due to this experience */only then concerning older brother
yau⁴-yue¹ je⁵-jan³ ging¹-lik⁶ choi⁴ dui³ goh¹-goh¹
由於 這個 經歷 , 才 對 哥哥

Jesus */s real identity reach[-ed] correct
Ye⁴-so¹ dik¹ jan¹-jing³ san¹-fan⁶ dak¹-chut¹-liu⁵ jing³-kok³
耶穌 的 真正 身份 得出了 正確

* conclusion In any case Jesus ascend to heaven
dik¹ git³-lun⁶ Mo⁴-lun⁶-yue⁴-hoh⁴ Ye⁴-so¹ sing¹-tin¹
的 結論 。 無論如何 , 耶穌 升天

after not */[actually] ten days James then together with
hau⁶ bat¹ do³ sap⁶ tin¹ Nga⁵-gok³ jau⁶ woh⁴
後 不 到 十 天 , 雅各 就 和

mother and younger brothers * an upstairs
mo⁵-chan¹ kap⁶ dai⁶-dai⁶-moon⁴ joi⁶ yat¹-goh³ lau⁴-seung⁶
母親 及 弟弟們 在 一個 樓上

* room in with apostles together pray
dik¹ fong⁴-gaan¹ lui⁵ gan¹ si³-to⁴-moon⁴ yat¹-hei² to²-go³
的 房間 裏 跟 使徒們 一起 禱告 。

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
(使徒行傳 1:13, 14)

Afterwards James become Jerusalem
Hau⁶-loi⁴ Nga⁵-gok³ sing⁴-wai⁴ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
後來 , 雅各 成為 耶路撒冷

congregation in one MW deeply receive [?] respect *
wooi⁶-jung³ jung¹ yat¹ wai⁶ sam¹-sau⁶ juen¹-ging³ dik¹
會衆 中 一 位 深受 尊敬 的

brother apparently be regard as congregation in *
dai⁶-hing¹ hon³-loi⁴ bei⁶ si⁶-wai⁴ woi⁶-jung³ lui⁵ dik¹
弟兄 , 看來 被 視為 會衆 裏 的

apostle apostle be have the honour to be sent out * person
si³-to⁴ si³-to⁴ jik¹ fung⁶ chaai¹-paai³ dik¹ yan⁴
使徒(使徒 即 “ 奉 差派 的 人 ”) 。

Galatians Apostle Peter miraculous
Ga¹-laai¹-taai³-sue¹ Si³-to⁴ Bei²-dak¹ san⁴-kei⁴
(加拉太書 1:18, 19) 使徒 彼得 神奇
*-/ly from prison be released after command
dei⁶ chung⁴ gaam¹-yuk⁶ wok⁶-sik¹ hau⁶ fan¹-foo³
地 從 監獄 獲釋 後 吩咐

disciples You [plural] must * these things tell
moon⁴-to⁴ Nei⁵-moon⁴ yiu³ ba² je⁵-se¹ si⁶ go³-so³
門徒 : “ 你們 要 把 這些 事 告訴
James and numerous brothers Acts
Nga⁵-gok³ woh⁴ jung³ dai⁶-hing¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
雅各 和 衆 弟兄 ” (使徒行傳

Thus it can be seen James how by
Yau⁴-chi²-hoh²-gin³ Nga⁵-gok³ doh¹-moh¹ sau⁶
12:12, 17) 由此可見 , 雅各 多麼 受
people be deeply respected When related to circumcision *
yan⁴ ging³-jung⁶ Dong¹ yau⁵-gwaan¹ got³-lai⁵ dik¹
人 敬重 。 當 有關 割禮 的

question/issue be submit */to Jerusalem * apostles
man⁶-tai⁴ bei⁶ ching⁴ do³ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ si³-to⁴
問題 被 呈 到 耶路撒冷 的 “使徒
and older men there when apparently is by James
woh⁴ jeung²-lo⁵ na⁵-lui⁵ si⁴ hon³-loi⁴ si⁶ yau⁴ Nga⁵-gok³
和 長老 ” 那裏 時 , 看來 是 由 雅各

preside over/chair discussion * Acts
jue²-chi⁴ to²-lun⁶ dik¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
主持 討論 的 。 (使徒行傳 15:6-21)

Apostle Paul say James Cephas Peter
Si³-to⁴ Bo²-loh⁴ suet³ Nga⁵-gok³ Gei¹-faat³ Bei²-dak¹
使徒 保羅 說 , 雅各 、 磯法 (彼得)
and apostle John be regard as Jerusalem
woh⁴ si³-to⁴ Yeuk²-hon⁶ bei⁶ si⁶-wai⁴ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
和 使徒 約翰 被 視為 耶路撒冷

congregation */s mainstay/pillars Galatians
wooi⁶-jung³ dik¹ ji¹-chue⁵ Ga¹-laai¹-taai³-sue¹
會衆 的 “ 支柱 ” 。 (加拉太書 2:9)

A number of year later/after Paul finish/conclude third
Yeuk⁶-gon¹ nin⁴ hau⁶ Bo²-loh⁴ git³-chuk¹ dai⁶-saam¹
若干 年 後 , 保羅 結束 第三

MW preaching * travels return to Jerusalem
chi³ chuen⁴-do⁶ ji¹ lui⁵ faan²-wooi⁴ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
次 傳道 之 旅 返回 耶路撒冷 ,
right away/then go to see James all older men all/so
jau⁶ hui³ gin³ Nga⁵-gok³ soh²-yau⁵ jeung²-lo⁵ do¹
就 “ 去 見 雅各 , 所有 長老 都

* there to them to report results
joi⁶ na⁵-lui⁵ heung³ ta¹-moon⁴ wooi⁶-bo³ git³-gwoh²
在 那裏”，向 他們 匯報 結果。

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
(使徒行傳 21:17-19)

Above paragraphs mention * James evidently precisely
Seung⁶-man⁴ tai⁴-do³ dik¹ Nga⁵-gok³ hin²-yin⁴ jau¹-si⁶
上文 提到的 雅各 顯然 就是

Bible in Book of James * writer
Sing³-ging¹ jung¹ Nga⁵-gok³-sue¹ dik¹ jap¹-bat¹-je²
聖經 中 雅各書 的 執筆者，
Paul state/say he */be the lord */s younger brother
Bo²-loh⁴ ching¹ ta¹ wai⁶ jue² dik¹ dai⁶-dai⁶
保羅 稱 他 為 “ 主 的 弟弟 ”。

Galatians * James in
Ga¹-laai¹-taai³-sue¹ Joi⁶ Nga⁵-gok³-sue¹ lui⁵
(加拉太書 1:19) 在 雅各書 裏，

James modestly call [?] himself be God and lord
Nga⁵-gok³ him¹-ching¹ ji⁶-gei² si⁶ Seung⁶-dai³ woh⁴ jue²
雅各 謙稱 自己 是 “ 上帝 和 主

Jesus Christ * slave definitely did not say
Ye⁴-so¹ Gei¹-duk¹ dik¹ no⁴-dai⁶ bing⁶ moot⁶-yau⁵ suet³
耶穌 基督 的 奴隸”，並 沒有 說

he: himself is apostle also did not say he: himself is
ji⁶-gei² si⁶ si³-to⁴ ya⁵ moot⁶-yau⁵ suet³ ji⁶-gei² si⁶
自己 是 使徒，也 沒有 說 自己 是

Jesus */ younger brother James
Ye⁴-so¹ dik¹ dai⁶-dai⁶ Nga⁵-gok³-sue¹
耶穌 的 弟弟。 (雅各書 1:1)

Book of James make clear James like Jesus
Nga⁵-gok³-sue¹ biu²-ming⁴ Nga⁵-gok³ jeung⁶ Ye⁴-so¹
雅各書 表明， 雅各 像 耶穌

the same for nature and human nature have very
yat¹-yeung⁶ dui³ daai⁶-ji⁶-yin⁴ woh⁴ yan⁴-sing³ yau⁵ han²
一樣，對 大自然 和 人性 有 很

keen * powers of observation In order to give an example
man¹-yui⁶ dik¹ goon¹-chaat³-lik⁶ Wai⁶-liu⁵ gui²-lai⁶
敏銳 的 觀察力。 為了 舉例

explain come from God * truth James
suet³-ming⁴ loi⁴-ji⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ jan¹-lei⁵ Nga⁵-gok³
說明 來自 上帝 的 真理， 雅各

quote[-ed] certain * common *
yan⁵-yung⁶-liu⁵ yat¹-se¹ seung⁴-gin³ dik¹
引用了 一些 常見 的

natural phenomena for example by wind blow move/stir *
ji⁶-yin⁴-yin⁶-jeung⁶ lai⁶-yue⁴ bei⁶ fung¹ chui¹ dung⁶ dik¹
自然現象，例如被風吹動的

ocean waves in heaven [?] * numerous lights scorching *
hoi²-long⁶ tin¹-seung⁶ dik¹ jung³-gwong¹ yim¹-yit⁶ dik¹
海浪、天上的衆光、炎熱的

sun easy wither away * flower rapidly
taai³-yeung⁴ yung⁴-yi⁶ foo¹-wai² dik¹ fa¹-doh² sun³-chuk¹
太陽、容易枯萎的花朵、迅速

spread * wildfire and can/be able to tame *
maan⁶-yin⁴ dik¹ ye⁵-foh² woh⁴ hoh²-yi⁵ sun⁴-fuk⁶ dik¹
蔓延的野火和可以馴服的

animals James
dung⁶-mat⁶ Nga⁵-gok³-sue¹
動物。(雅各書 1:6, 11, 17; 3:5, 7)

Concerning people */s attitude and behaviour
Gwaan¹-yue¹ yan⁴ dik¹ taai³-do⁶ woh⁴ hang⁴-wai⁴
關於人的態度和行為，

James * God's inspiration */under present *
Nga⁵-gok³ joi⁶ Seung⁶-dai³ kai²-si⁶ ha⁶ tai⁴-chut¹ dik¹
雅各在上帝啟示下提出的

real knowledge & deep insight with regard to maintain fine
jan¹-ji¹-cheuk¹-gin³ dui³-yue¹ wai⁴-chi⁴ leung⁴-ho² dik¹
真知灼見，對於維持良好的

interpersonal relationships truly is invaluable advice
yan⁴-jai³-gwaan¹-hai⁶ sat⁶-joi⁶ si⁶ gam¹-yuk⁶-leung⁴-yin⁴
人際關係，實在是金玉良言，

enable people gain benefit greatly James
si² yan⁴ dak¹-yik¹ bat¹-chin² Nga⁵-gok³-sue¹
使人得益不淺。(雅各書 1:19, 20;

3:2, 8-18)

*/at 1 Corinthians Paul */s words
Joi⁶ Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹ Bo²-loh⁴ dik¹ wa⁶
在哥林多前書 9:5, 保羅的話

suggest James is have wife * Bible
am⁵-si⁶ Nga⁵-gok³ si⁶ yau⁵ ga¹-sat¹ dik¹ Sing³-ging¹
暗示雅各是有家室的。聖經

definitely does not report [news] James when die
bing⁶ moot⁶-yau⁵ bo³-do⁶ Nga⁵-gok³ hoh⁴-si⁴ hui³-sai³
並沒有報導雅各何時去世

and how die But Jewish historian
woh⁴ yue⁴-hoh⁴ hui³-sai³ Daan⁶ Yau⁴-taai³ lik⁶-si²-ga¹
和如何去世。但猶太歷史家

Joseph express in writing approximately *
Yeuk³-sat¹-foo¹-si¹ se²-do⁶ dai⁶-yeuk³ joi⁶
約瑟夫斯寫道，大約在

C.E. year Judea governor
 Gung¹-yuen⁴ 62 nin⁴ , Yau⁴-dei⁶-a³ jung²-duk¹
 公元 62 年 , 猶地亞 總督
 Porcius Festus die after soon *
 Boh¹-kau⁴ Fei¹-si¹-do¹ hui³-sai³ hau⁶ bat¹-gau² joi⁶
 波求 · 非斯都 去世 後 不久 , 在
 Albinus take over/succeed before high priest
 a³-yi⁵-bei²-no⁵-si¹ jip³-yam⁶ ji¹-chin⁴ daai⁶-jai³-si¹
 阿爾比努斯 接任 之前 , 大祭司
 Ananus namely Ananias convene
 A³-na⁴-naap⁶-si¹ jik¹ A³-na⁴-nei⁴-a³ jiu⁶-jaap⁶
 亞拿納斯 (即 亞拿尼亞) “ 召集
 Sanhedrin */s judges *
 Gung³-yi⁵-wooi⁶ dik¹ sam²-poon³-goon¹ ba² yat¹-goh³
 公議會 的 審判官 , 把 一個
 be called James * man and other persons bring */to
 giu³ Nga⁵-gok³ dik¹ yan⁴ woh⁴ kei⁴-ta¹ yan⁴ daai³ do³
 叫 雅各 的 人 和 其他 人 帶 到
 them in front of/before James who is Jesus */
 ta¹-moon⁴ min⁶-chin⁴ Nga⁵-gok³ jau⁶-si⁶ Ye⁴-so¹ dik¹
 他們 面前 , 雅各 就是 耶穌 的
 younger brother Jesus also be known as Christ
 dai¹-dai⁶ Ye⁴-so¹ yau⁶ ching¹-wai⁴ Gei¹-duk¹
 弟弟 , 耶穌 又 稱為 基督 ” 。
 Josephus say Ananus accuse
 Yeuk³-sat¹-foo¹-si¹ suet³ A³-na⁴-naap⁶-si¹ ji²-hung³
 約瑟夫斯 說 , 亞拿納斯 “ 指控
 them violate/transgress law then afterwards * them
 ta¹-moon⁴ wai⁴-faan² lut⁶-faat³ yin⁴-hau⁶ ba² ta¹-moon⁴
 他們 違反 律法 , 然後 把 他們
 bring go out use stones kill them
 daai³ chut¹-hui³ yung⁶ sek⁶-tau⁴ da²-sei² ta¹-moon⁴
 帶 出去 , 用 石頭 打死 他們 ” 。

[ordinal] Page * Picture
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
 [第 111 頁 的 圖片]

year Albert Schroeder * a international convention
 nin⁴ ngai⁶-baak³-dak⁶ Si²-lo⁴-dak¹ joi⁶ yat¹-goh³ gwok³-jai³ daai⁶-wooi⁶
 1998 年 艾伯特 · 史勞德 在 一個 國際 大會
 in deliver talk
 seung⁶... faat³-biu² yin²-gong²
 上 發表 演講

[ordinal] Page * Picture
Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
[第 115 頁 的 圖片]

Today God by means of Governing body [JW] and its
Gam¹-tin¹ Seung⁶-dai³ tung¹-gwoh³ Jung¹-yeung¹-jeung²-lo²-tuen⁴ kap⁶ kei⁴
今天 上帝 通過 中央長老團 及其
representatives supply each MW: type spiritual arrangement let Christians
doi⁶-biu² tai⁴-gung¹ gok³ jung² suk⁶-ling⁴ on¹-paai⁴ yeung⁶ Gei¹-duk¹-to⁴
代表 提供 各 種 屬靈 安排 , 讓 基督徒
from them gain benefit
chung⁴-jung¹ dak¹-yik¹
從中 得益